

## Inhalt

### Entscheidungen der Beschwerdekammern

- Juristische Beschwerdekammer:
  - **J 15/86** - Zurücknahme der Anmeldung/AUSONIA  
*"Zurücknahme der Patentanmeldung (bejaht) - Verzicht (verneint)" - "Auslegung einer schriftlichen Erklärung" - "verspäteter Widerruf der Zurücknahme der Patentanmeldung" - "allgemeine Verfahrensgrundsätze/spezielle materiellrechtliche Bestimmungen"* **417**
  - **J 7/87** - Verzicht/SCHWARZ ITALIA  
*"Zurücknahme der Patentanmeldung (verneint) - passiver Verzicht (bejaht)" - "Auslegung einer schriftlichen Erklärung - Abklärung erforderlich" - "unterlassener Klärungsversuch - wesentlicher Verfahrensmangel (bejaht)"* **422**
- Technische Beschwerdekammern:
  - **W 04/87** - 3.2.2 - verspäteter Widerspruch  
*"fristgerecht entrichtete zusätzliche Gebühren" - "verspäteter Widerspruch"* **425**
- Leitsätze weiterer, zur Veröffentlichung bestimmter Entscheidungen gen **428**
  - **T 175/84** - 3.5.1 - Kombinationsanspruch/KABELMETAL  
*"erfinderische Tätigkeit (bejaht)" - "Interpretation eines Anspruchs - Kombinationsanspruch"* **428**
  - **T 254/86** - 3.3.2 - gelbe Farbstoffe/SUMITOMO  
*"erfinderische Tätigkeit (bejaht)" - "technische Aufgabe - Kombination von Wirkungen" - "Vergleich mit dem nächstliegenden Stand der Technik - keine Verbesserung in jeder Hinsicht erforderlich"* **429**
  - **T 416/86** - 3.4.1 - Reflexionsphotometer/BOEHRINGER  
*"unzulässige Änderung beim Ersatz struktureller Anspruchsmerkmale durch ihre offenbarte Funktion"* **429**
- **D 05/86** - Voraussetzungen einer Disziplinarmaßnahme  
*"Voraussetzungen für die Verhängung einer Disziplinarmaßnahme" - "Überzeugung von der Verletzung beruflicher Regeln, absolute Gewißheit, hoher Grad von Wahrscheinlichkeit, Bestehen vernünftiger Zweifel" - "Wahrheitspflicht, Mitwirkungspflicht, Mißachtung*

## Contents

### Decisions of the Boards of Appeal

- Legal Board of Appeal:
  - **J 15/86** - Withdrawal of application/AUSONIA  
*"Withdrawal of patent application (yes) - abandonment (no)" - "Interpretation of written statement" - "Retraction of withdrawal of patent application too late" - "General principles of procedural law/specific rules of substantive law"* **417**
  - **J 7/87** - Abandonment/SCHWARZ ITALIA  
*"Withdrawal of patent application (no) - passive abandonment (yes)" - "Interpretation of written statement - need for clarification" - "Failure to seek clarification - substantial procedural violation (yes)"* **422**
- Technical Boards of Appeal:
  - **W 04/87** - 3.2.2 - Late submission of protest  
*"Additional fees paid within the prescribed time limit" - "Late submission of protest"* **425**
- Headnotes of further decisions scheduled for publication **428**
  - **T 175/84** - 3.5.1 - Combination claim/KABELMETAL  
*"Inventive step (yes)" - "Interpretation of a claim" - "Combination claim"* **428**
  - **T 254/86** - 3.3.2 - Yellow dyes/SUMITOMO  
*"Inventive step (affirmed)" - "Technical problem - Combination of effects" - "Comparison with closest state of art - No improvement in every respect required"* **429**
  - **T 416/86** - 3.4.1 - Reflection photometer/BOEHRINGER  
*"Inadmissible amendment in replacing the structural features in a claim by their disclosed function"* **429**
- **D 05/86** - Conditions governing the imposition of a penalty  
*"Conditions governing the imposition of a penalty" - "Conviction that rules of professional conduct have been infringed, absolute certainty, high degree of probability, existence of reasonable doubt" - "Obligation to be truthful, obligation to cooperate, disregard of a discipli-*

## Sommaire

### Décisions des chambres de recours

- Chambre de recours juridique:
  - **J 15/86** - Retrait de la demande/AUSONIA  
*"Retrait de la demande de brevet (oui) - abandon (non)" - "Interprétation d'une déclaration écrite" - "Révocation trop tardive de la déclaration de retrait de la demande de brevet" - "Principes généralement admis en matière de procédure/règles spécifiques du droit matériel"* **417**
  - **J 7/87** - Abandon/SCHWARZ ITALIA  
*"Retrait de la demande (non) - abandon passif (oui)" - "Interprétation d'une déclaration écrite - nécessité d'un éclaircissement" - "Omission d'une demande de précisions - vice substantiel de procédure (oui)"* **422**
- Chambres de recours techniques:
  - **W 04/87** - 3.2.2 - Réserve présentée tardivement  
*"Taxes additionnelles payées dans le délai prescrit" - "Réserve présentée tardivement"* **425**
- Sommaires de décisions à publier prochainement **428**
  - **T 175/84** - 3.5.1 - Revendication de combinaison/KABELMETAL  
*"Activité inventive (oui)" - "Interprétation d'une revendication - revendication de combinaison"* **428**
  - **T 254/86** - 3.3.2 - Colorants jaunes/SUMITOMO  
*"Activité inventive (confirmée)" - "Problème technique - combinaison d'effets" - "Comparaison avec l'état le plus proche de la technique - amélioration non requise pour tous les aspects"* **429**
  - **T 416/86** - 3.4.1 - Photomètre à miroir/BOEHRINGER  
*"Admissibilité d'une modification consistant à remplacer des caractéristiques structurales d'une revendication par la divulgation de leur fonction (non)"* **429**
- **D 05/86** - Conditions requises pour la prise d'une mesure disciplinaire  
*"Conditions requises pour la prise d'une mesure disciplinaire" - "Conviction acquise d'un manquement aux règles de conduite professionnelle, certitude absolue, forte probabilité, existence de doutes fondés sur des arguments raisonnables" -*

eines Disziplinarorgans" - "Absehen von einer Zurückverweisung" - "Absehen von einer Disziplinarmaßnahme" **430**

nary body" - "Case not remitted" - "No penalty imposed" **430**

"Obligation de dire la vérité, obligation de coopération, manque de respect vis-à-vis d'une instance disciplinaire"- "Renonciation au renvoi devant une autre instance disciplinaire"- "Renonciation à la prise d'une mesure disciplinaire" **430**

#### **Mitteilungen des EPA**

- Organisationsstruktur des Europäischen Patentamts **432**

#### **Vertretung**

- Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung **433**
- Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter **435**

#### **Internationale Verträge**

- PCT  
Zurücknahme der Erklärung betreffend Kapitel II PCT (internationale vorläufige Prüfung) durch Dänemark und Norwegen **438**

#### **Gebühren**

- Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen

#### **Terminkalender**

#### **Freie Planstellen**

#### **Information from the EPO**

- Organisational plan of the European Patent Office **432**

#### **Representation**

- Examination Board for the European Qualifying Examination **433**
- List of professional representatives before the EPO **435**

#### **International Treaties**

- PCT  
Withdrawal by Denmark and Norway of the reservation concerning Chapter II of the PCT (international preliminary examination) **438**

#### **Fees**

- Guidance for the payment of fees, costs and prices

#### **Calendar of Events**

#### **Vacancies**

#### **Communications de l'OEB**

- Organigramme de l'Office européen des brevets **432**

#### **Représentation**

- Jury d'examen pour l'examen européen de qualification **433**
- Liste des mandataires agréés près l'OEB **435**

#### **Traités internationaux**

- PCT  
Retrait par le Danemark et la Norvège de la réserve relative au chapitre II du PCT (examen préliminaire international) **438**

#### **Taxes**

- Avis concernant le paiement de taxes, frais et tarifs de vente

#### **Calendrier**

#### **Vacances d'emplois**

## ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der  
Juristischen  
Beschwerdekammer vom  
9. Oktober 1987  
J 15/86\*  
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: P. Ford  
Mitglieder: F. Benussi  
C. Payraudeau

**Anmelder: Ausonia  
Farmaceutica S.r.L.**

**Stichwort: Zurücknahme der  
Anmeldung/AUSONIA**

Artikel: 125 EPÜ

**Schlagwort: "Zurücknahme der  
Patentanmeldung (bejaht) - Verzicht  
(verneint)" - "Auslegung einer  
schriftlichen Erklärung" -  
"verspäteter Widerruf der  
Zurücknahme der Patentanmeldung" -  
"allgemeine Verfahrensgrundsätze/  
spezielle materiellrechtliche  
Bestimmungen"**

### Leitsätze

*I. In der Praxis wird bei der Anwendung des europäischen Patentsystems ein klarer Unterschied zwischen dem passiven Verzicht auf eine europäische Patentanmeldung und ihrer aktiven Zurücknahme gemacht. Im Zweifelsfall muß die Absicht des Patentanmelders im Einzelfall anhand der Sachlage festgestellt werden.*

*II. Eine schriftliche Erklärung des Anmelders oder seines Vertreters ist im Zusammenhang mit dem gesamten Schriftstück und unter Berücksichtigung der Begleitumstände auszulegen.*

*III. Eine Zurücknahmeerklärung kann nicht mehr widerrufen werden, wenn die Zurücknahme der Öffentlichkeit bereits im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht worden ist (vgl. Rechtsauskunft Nr 8/80, ABI. EPA 1981, 6, Punkt 2).*

*IV. Spezielle materiellrechtliche Bestimmungen der Staaten gehören nicht zu den in Vertragssprache in diesen Staaten allgemein anerkannten Grundsätzen des Verfahrensrechts im Sinne des Artikels 125 EPÜ.*

### Sachverhalt und Anträge

I. Die europäische Patentanmeldung Nr. 82 109 493.5 wurde am 14. Oktober 1982 im Namen der Beschwerdeführerin eingereicht.

Am 23. Juli 1984 teilte das EPA mit

## DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of the Legal Board  
of Appeal dated  
9 October 1987  
J 15/86\*  
(Official Text)**

Composition of the Board:

Chairman: P. Ford  
Members: F. Benussi  
C. Payraudeau

**Applicant: Ausonia  
Farmaceutica S.r.L.**

**Headword: Withdrawal of  
application/AUSONIA**

Article: 125 EPC

**Keyword: "Withdrawal of patent  
application (yes) - abandonment (no)" -  
"Interpretation of written statement" -  
"Retraction of withdrawal of patent  
application too late" - "General  
principles of procedural law/specific  
rules of substantive law"**

### Headnote

*I. In practice, in the operation of the European patent system, there is a recognised difference between passive abandonment and active withdrawal of a European patent application. Each case in which there is a dispute as to the applicant's intention has to be considered on its own facts.*

*II. A written statement of the applicant or his representative must be interpreted in the context of the document as a whole and of the surrounding circumstances.*

*III. It is too late to ask for retraction of a letter of withdrawal once the withdrawal has been notified to the public in the European Patent Bulletin (Legal Advice No. 8/80, OJ EPO 1986, 6, point 2 referred to).*

*IV. Principles of procedural law generally recognised in the Contracting States, within the meaning of Article 125 EPC, do not include specific rules of substantive law of any Contracting State.*

### Summary of Facts and Submissions

I. European patent application No. 82 109 493.5 was filed on behalf of the appellant on 14 October 1982.

On 23 July 1984, the EPO gave

## DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de  
recours juridique, en date du  
9 octobre 1987  
J 15/86\*  
(Traduction)**

Composition de la Chambre:

Président: P. Ford  
Membres: F. Benussi  
C. Payraudeau

**Demandeur: Ausonia  
Farmaceutica S.r.L.**

**Référence: Retrait de la  
demande/AUSONIA**

Article: 125 CBE

**Mot-clé: "Retrait de la demande de  
brevet (oui) - abandon (non)" -  
"Interprétation d'une déclaration  
écrite" - "Révocation trop tardive de  
la déclaration de retrait de la demande  
de brevet" - "Principes généralement  
admis en matière de procédure/règles  
spécifiques du droit matériel"**

### Sommaire

*I. Dans la mise en œuvre du système du brevet européen, on établit habituellement une distinction entre l'abandon passif d'une demande de brevet européen et son retrait qui procède d'une démarche active. Chaque cas d'espèce dans lequel il y a litige quant aux intentions du demandeur doit être examiné en fonction des faits qui lui sont propres.*

*II. Une déclaration écrite contenue dans un document émanant du demandeur ou de son mandataire doit être interprétée dans le contexte du document considéré dans son ensemble et en fonction des circonstances.*

*III. Il est trop tard pour demander la révocation d'une lettre annonçant le retrait d'une demande de brevet, une fois que le public a été informé de ce retrait dans le Bulletin européen des brevets (cf. Renseignement de nature juridique n° 8/80, JO OEB 1981, 6, point 2).*

*IV. Les règles spécifiques du droit matériel des Etats contractants n'entrent pas dans les principes généralement admis en matière de procédure dans ces Etats au sens ou l'entend l'article 125 CBE.*

### Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n° 82 109 493.5 a été déposée au nom de la requérante le 14 octobre 1982.

Le 23 juillet 1984, par une notification

<sup>\*)</sup> Die Entscheidung ist hier nur auszugsweise abgedruckt. Eine Kopie der ungekürzten Entscheidung in der Verfahrenssprache ist beim Referat 4.5.1 (EPA-Bibliothek München) gegen Zahlung einer Fotokopiergebühr von 1,30 DEM pro Seite erhältlich.

<sup>\*)</sup> This is an abridged version of the Decision. A copy of the full text in the language of proceedings may be obtained from Dept. 4.5.1 (EPO Library in Munich) on payment of a photocopying fee of DEM 1.30 per page.

<sup>\*)</sup> Seul un extrait de la décision est publié. Une copie de la décision complète dans la langue de la procédure peut être obtenue auprès du service 4.5.1 (bibliothèque de l'OEB à Munich) moyennant versement d'une taxe de photocopie de 1,30 DEM par page.

der Ankündigung der Mitteilung nach Regel 51 (4) und (5) EPÜ mit, daß es die Erteilung eines europäischen Patents beabsichtige. In seiner Bestätigung dieser Ankündigung wies der Vertreter der Beschwerdeführerin darauf hin, daß die Erteilungs- und die Druckkostengebühr bereits entrichtet worden seien.

II. Mit Bescheid vom 13. Dezember 1984 teilte die Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts dem Vertreter der Beschwerdeführerin die Entscheidung zur Erteilung eines europäischen Patents mit.

III. Am 31. Dezember 1984 ging beim EPA ein vom 28. Dezember 1984 datiertes Schreiben des Vertreters der Beschwerdeführerin ein, dessen Hauptteil aus drei aufeinanderfolgenden Sätzen bestand:

"Hiermit teilen wir Ihnen mit, daß die Anmelderin an dem obengenannten europäischen Patent nicht mehr interessiert ist und beschlossen hat, darauf zu verzichten.

Ich bitte Sie, im Zusammenhang mit dem obengenannten Patent keine weiteren Schritte zu unternehmen und mir zu bestätigen, daß die Sache zurückgenommen wird.

Ich bitte Sie ferner, mir mitzuteilen, ob eine Rückzahlung der bereits entrichteten Gebühren, eventuell der kürzlich gezahlten Erteilungs- und Druckkostengebühr, möglich ist."

IV. Mit Schreiben vom 21. Januar 1985 teilte das Amt dem Vertreter der Beschwerdeführerin mit, daß eine Rückzahlung der Erteilungs- und der Druckkostengebühr nicht möglich sei, weil die technischen Vorbereitungen für die Erteilung des europäischen Patents bereits abgeschlossen seien. Im Anschluß daran bestellte die Beschwerdeführerin einen neuen Vertreter, der in einem Schreiben vom 29. März 1985 behauptete, die Erklärungen im Schreiben des früheren Vertreters seien vom EPA falsch ausgelegt worden; er forcht die Bestätigung der Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung an und beantragte eine Erklärung des EPA, daß die Patentanmeldung noch in Kraft sei. Inzwischen war der Öffentlichkeit am 20. März 1985 im Europäischen Patentblatt Nr. 12/85 bekanntgemacht worden, daß die europäische Patentanmeldung zurückgenommen worden sei.

V. Am 28. November 1985 traf der Leiter der Formalprüfungsstelle der Generaldirektion 2 eine Entscheidung, in der er die Auffassung vertrat, daß die Zurücknahmeerklärung am 31. Dezember 1984 wirksam geworden und die europäische Patentanmeldung deshalb seit diesem Tag zurückgenommen sei. Dementsprechend werde der Antrag der Beschwerdeführerin zurückgewiesen.

VI. Am 21. Januar 1986 wurde gegen die Entscheidung Beschwerde eingelegt und die entsprechende Gebühr entrichtet. In der am 27. März 1986 nachgereichten Beschwerdebegründung wurde folgendes vorgebracht:

i) Der "Verzicht" auf eine Anmeldung habe eine ganz andere Bedeutung und

advance notice, pursuant to Rule 51 (4) and (5) EPC, of the intention to grant a European patent. In acknowledging the notice, the appellant's representative pointed out that the fees for grant and for printing had already been paid.

II. By a communication dated 13 December 1984, the Examining Division of the European Patent Office informed the appellant's representative of the decision to grant a European patent.

III. On 31 December 1984, the EPO received a letter dated 28 December 1984 from the appellant's representative, the body of which consisted of three consecutive sentences:

"This is to inform you that the applicant company lost their interest in the above European patent and decided to abandon it."

"I kindly ask you not to take any further step for the above patent and send me confirmation that the case will be withdrawn."

"I kindly ask you to let me know also if it is possible to get any reimbursement of the paid taxes, possibly the latest granting and printing fees."

IV. By letter dated 21 January 1985, the Office informed the appellant's representative that a refund of the grant and printing fees was not possible because the technical preparations for grant of a European patent had already taken place. Subsequently, the appellant appointed a new representative and in a letter dated 29 March 1985, the appellant's new representative submitted that the statements made in the previous representative's letter, had been misinterpreted by the EPO; contested the acknowledgement of withdrawal of the European patent application; and asked that the EPO declare that the patent application is and has always been in force. In the meantime, on 20 March 1985, the public had been given notice that the European patent application had been withdrawn (in European Patent Bulletin No. 12/85).

V. On 28 November 1985, the Head of the Formalities Section of Directorate General 2 issued a Decision holding that the notice of withdrawal had become effective on 31 December 1984 and that, therefore, from this date the European patent application was withdrawn. Accordingly, the appellant's request was refused.

VI. A notice of appeal against the Decision was filed on 21 January 1986, and the fee for appeal paid. In a Statement of Grounds of Appeal filed on 27 March 1986 it was submitted:

i) that the meaning and effect of "abandoning" an application as com-

préalable établie conformément à la règle 51(4) et (5) CBE, l'OEB a avisé la requérante de son intention de délivrer un brevet européen. En accusant réception de cette notification, le mandataire de la requérante a fait observer que les taxes de délivrance et d'impression avaient déjà été acquittées.

II. Par une notification du 13 décembre 1984, la Division d'examen de l'Office européen des brevets a informé le mandataire de la requérante de sa décision de délivrer un brevet européen.

III. Le 31 décembre 1984, l'OEB a reçu une lettre du mandataire de la requérante, datée du 28 décembre 1984 et dont l'essentiel consistait en trois phrases y figurant dans cet ordre:

"Je vous informe par la présente que le brevet européen susmentionné se trouve ne plus présenter d'intérêt pour la société demanderesse et que celle-ci en a décidé l'abandon."

"Je vous serais obligé de ne pas poursuivre la procédure concernant le brevet susmentionné et de bien vouloir m'envoyer confirmation du retrait devant intervenir."

"Je vous saurais également gré de m'indiquer en outre s'il y aurait possibilité d'obtenir un remboursement des taxes acquittées, si possible celles de délivrance et d'impression acquittées en dernier lieu."

IV. Par une lettre du 21 janvier 1985, l'Office a informé le mandataire de la requérante qu'il n'était pas possible de rembourser les taxes de délivrance et d'impression, les préparatifs techniques en vue de la délivrance d'un brevet européen ayant déjà été entrepris. Par la suite, la requérante a désigné un nouveau mandataire qui, dans une lettre datée du 29 mars 1985, a prétendu que l'OEB avait mal interprété la déclaration contenue dans la lettre envoyée par le mandataire précédent; le nouveau mandataire récusait la constatation de retrait de la demande de brevet européen et demandait à l'OEB de déclarer que la demande de brevet était en vigueur et n'avait jamais cessé de l'être. Dans l'intervalle, le 20 mars 1985, le public avait été informé du retrait de la demande de brevet européen (Bulletin européen des brevets n° 12/85).

V. Le 28 novembre 1985, le chef de la Section des formalités de la direction générale 2 a rendu une décision constatant que la déclaration de retrait avait pris effet le 31 décembre 1984 et que, par conséquent, la demande de brevet européen était retirée à compter de cette date. C'est pourquoi la requête formulée par la requérante a été rejetée.

VI. Un recours a été formé contre cette décision le 21 janvier 1986, et la taxe de recours a été acquittée. Le mémoire exposant les motifs du recours, déposé le 27 mars 1986, faisait valoir ce qui suit:

i) la signification et les effets de "l'abandon" d'une demande de brevet

Wirkung als die "Zurücknahme". Da in dem Schreiben vom 28. Dezember 1984 beide Ausdrücke verwendet worden seien, sei das Schreiben völlig unklar.

ii) Der Zurücknahmeantrag sei von der Rückzahlung der Erteilungs- und der Druckkostengebühr abhängig gewesen.

iii) Nach den in den Vertragsstaaten allgemein anerkannten Grundsätzen des Verfahrensrechts (Art. 125 EPÜ) müsse eine Absichtserklärung so ausgelegt werden, daß die wahre Absicht des Erklärenden zum Tragen komme. Insbesondere weise die Beschwerdeführerin auf eine Entscheidung des deutschen Bundespatentgerichts hin, in der dieses über einen ähnlich gelagerten Fall zu entscheiden gehabt habe.

iv) Die Beschwerdeführerin habe die europäische Patentanmeldung immer aufrechterhalten wollen. Sie habe ihrem früheren Vertreter lediglich ihre Absicht mitgeteilt, die nationalen Patentrechte, die aus ihrer europäischen Patentanmeldung entstünden, verfallen zu lassen, und zwar erst dann, wenn weitere Kosten entstünden. Dem früheren Vertreter sei demnach ein Fehler unterlaufen, so daß in diesem Falle nach Artikel 125 EPÜ die §§ 120 und 121 des deutschen Bürgerlichen Gesetzbuches zur Anwendung kämen.

pared with "withdrawing" it is quite different. As the letter of 28 December 1984 had used both expressions it was entirely unclear;

(ii) that the request for withdrawal was conditional on repayment of the grant and printing fees.

(iii) that in accordance with the principles of procedural law generally recognised in the Contracting States (Article 125 EPC), a declaration of intention must be interpreted so as to give effect to the true intention of the person making it. In particular, the appellant cited a Decision of the German Federal Patent Court in which that Court had had to decide a similar case;

(iv) that the applicant always wanted to maintain the European patent application. He had only informed his previous representative of his intention to allow the national patent rights which would arise out of his European patent application to lapse, and this was to be done at a time when further costs would have been incurred. In the circumstances, the previous representative had acted by mistake and consequently, in this case, on the basis of Article 125 EPC, paragraphs 120 and 121 of the German Civil Code would be applicable.

sont tout à fait différents de ceux d'un "retrait". La lettre du 28 décembre 1984 employait les deux termes et n'était donc absolument pas claire;

ii) la demande de retrait était subordonnée au remboursement des taxes de délivrance et d'impression;

iii) conformément aux principes généralement admis en matière de procédure dans les Etats contractants (art. 125 CBE), une déclaration de volonté doit être interprétée de façon à ce que la véritable intention de son auteur reçoive application. La requérante citait notamment une décision du tribunal fédéral des brevets allemand, dans laquelle ce tribunal avait eu à statuer sur un cas semblable;

iv) la requérante avait toujours voulu maintenir sa demande de brevet européen. Elle avait simplement fait part à son mandataire précédent de son intention de laisser s'éteindre les droits nationaux qui découleraient de sa demande de brevet européen, lorsque leur maintien entraînerait des frais supplémentaires. Or, le mandataire précédent avait commis une erreur et, dans la présente espèce, les articles 120 et 121 du code civil allemand devraient donc s'appliquer en vertu des dispositions de l'article 125 CBE.

### Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und Regel 64 EPÜ; sie ist somit zulässig.

2. In der Praxis besteht bei der Anwendung des europäischen Patentsystems ein klarer Unterschied zwischen dem passiven Verzicht auf eine europäische Patentanmeldung und ihrer aktiven Zurücknahme. Im Zweifelsfall muß die Absicht des Anmelders im Einzelfall anhand der Sachlage festgestellt werden.

3. Zunächst muß daher das beim EPA am 31. Dezember 1984 eingegangene Schreiben geprüft werden, in dem dem EPA mitgeteilt wurde, daß die Beschwerdeführerin an der Anmeldung "nicht mehr interessiert" sei und "beschlossen [habe], darauf zu verzichten".

Diese Erklärung muß im Zusammenhang mit dem gesamten Schreiben und unter Berücksichtigung der Begleitumstände ausgelegt werden.

Im zweiten Satz des Schreibens beantragte der Vertreter der Beschwerdeführerin ausdrücklich, das EPA solle "keine weiteren Schritte" unternehmen und bestätigen, daß die Sache zurückgenommen werde.

Daran schloß sich ein Antrag auf Rückzahlung der Erteilungs- und der Druckkostengebühr an.

4. Obwohl in dem Schreiben sowohl von Verzicht als auch von Zurücknahme die Rede ist, spricht sein Grundtenor dafür, daß eine Zurücknahme gewünscht wurde. Die Juristische Beschwerdekammer ist daher der Auf-

### Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

2. In practice, in the operation of the European patent system, there is a recognised difference between passive abandonment of a European patent application and active withdrawal of it. Each case in which there is a dispute as to the applicant's intention has to be considered on its own facts.

3. It is, therefore, first necessary to consider the letter received by the EPO on 31 December 1984, in which the EPO was informed that the appellant had "lost interest" in the application and had "decided to abandon it".

This statement must be interpreted in the context of the letter as a whole and of the surrounding circumstances.

In the second sentence of the letter, the appellant's representative expressly requested the EPO "not to take any further step" and to send confirmation that the case would be withdrawn.

This was followed by a request for reimbursement of the granting and printing fees.

4. In spite of the fact that the letter spoke both of abandonment and withdrawal, the general tenor of the letter supports the conclusion that withdrawal was wanted. The Legal Board of Appeal, therefore, finds that the letter was cor-

### Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 ainsi qu'à la règle 64 CBE; il est donc recevable.

2. Dans la mise en œuvre du système du brevet européen, on établit habituellement une distinction entre l'abandon passif d'une demande de brevet européen et son retrait qui procède d'une démarche active. Chaque cas d'espèce dans lequel il y a litige quant aux intentions du demandeur doit être examiné en fonction des faits qui lui sont propres.

3. C'est pourquoi il faut tout d'abord se référer à la lettre reçue par l'OEB le 31 décembre 1984, par laquelle l'OEB était informé que la demande se trouvait "ne plus présenter d'intérêt" pour la requérante et que celle-ci en avait "décidé l'abandon".

Cette déclaration doit être interprétée dans le contexte de la lettre considérée dans son ensemble, et en fonction des circonstances.

Dans la seconde phrase de sa lettre, le mandataire de la requérante demandait expressément à l'OEB "de ne pas poursuivre la procédure" et de lui envoyer confirmation du retrait devant intervenir.

La lettre sollicitait ensuite le remboursement des taxes de délivrance et d'impression.

4. Bien que, dans la lettre, il ait été à la fois question d'abandon et de retrait, il ressort de sa teneur générale que c'était bien un retrait qui était voulu. La Chambre de recours juridique en conclut donc que la lettre a été correcte-

fassung, daß das Schreiben von der Formalprüfungsstelle richtig ausgelegt worden ist.

Außerdem war nach Lage des Falles ein Zeitpunkt erreicht, zu dem ein passiver Verzicht nicht mehr möglich war: Wenn die Anmeldung nicht zurückgenommen würde, mußte sie entweder erteilt oder zurückgewiesen werden. Daher hatte die Formalprüfungsstelle keinerlei Grund zu der Annahme, daß ein "Verzicht" gewünscht wurde, sondern mußte davon ausgehen, daß die Zurücknahme, wie beantragt und auch geschehen, sofort bestätigt werden sollte.

5. Darüber hinaus hat der Vertreter der Beschwerdeführerin auf die Bescheide nicht reagiert, mit denen ihm mitgeteilt wurde, daß eine Rückzahlung der Erteilungs- und der Druckkostengebühr nicht möglich sei, und die Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung bestätigt wurde. Somit steht fest, daß zumindest der Vertreter der Ansicht war, seine Absicht sei richtig verstanden worden.

6. Zudem kann billigerweise nicht behauptet werden, daß die Zurücknahme der Patentanmeldung in irgendeiner Weise an die Rückzahlung der bereits entrichteten Gebühren geknüpft war. Der Inhalt des Schreibens erlaubt keine solche Auslegung: "Ich bitte Sie ferner, mir mitzuteilen, ob eine Rückzahlung ... möglich ist."

7. Dieser Fall ist also ganz anders gelagert als der am 25. März 1981 von der Juristischen Beschwerdekammer entschiedene (J11/1980, ABI. EPA 1981, 141), bei dem es um die Frage ging, ob eine Anmeldung als vorbehaltlos zurückgenommen gelte, wenn die vom Anmelder an die Zurücknahme geknüpfte Bedingung nicht erfüllt werde. In jenem Fall hatte der Beschwerdeführer ganz klar angegeben, er wolle seine Anmeldung unter der nicht üblichen Voraussetzung zurücknehmen, daß der Inhalt der Anmeldung der Öffentlichkeit nicht bekanntgegeben werde.

8. Aus diesen Gründen kann die Kammer der Behauptung des neuen Vertreters der Beschwerdeführerin nicht zustimmen, daß das Schreiben unklar, an eine Bedingung geknüpft und verwirrend gewesen sei und deshalb nicht als Grundlage für die Zurücknahmefiktion dienen könne. Nach ihrer Auffassung lag eine wirksame Zurücknahme der Anmeldung vor.

9. Nunmehr muß geprüft werden, ob die wirksame Zurücknahme einer europäischen Patentanmeldung mit der Begründung widerrufen werden kann, daß sie versehentlich erfolgt sei. Nach der Rechtsauskunft Nr. 8/80 in ABI. EPA 1981, 6 ist eine beim EPA eingegangene wirksame Zurücknahmeerklärung für den Anmelder bindend.

Gemäß Nummer 2 der Rechtsauskunft knüpft das EPA verschiedene unmittelbare Rechtsfolgen an die Zurücknahmeerklärung des Anmelders; im Interes-

rectly interpreted by the Formalities Section.

Furthermore, in the circumstances of the present case, the point of time had been reached at which passive abandonment was no longer possible: if the application was not withdrawn it had either to be granted or refused. Therefore, the Formalities Section had no reason to think that "abandonment" was wanted, and every reason to think that withdrawal should be immediately confirmed, as asked and as was done.

5. Moreover, the appellant's representative did not react to communications informing him that no refunds of the grant and printing fees were possible and acknowledging withdrawal of the European patent application. It is clear that, so far as the representative was concerned, he thought his intentions had been correctly understood.

6. Furthermore, it cannot fairly be said that the withdrawal of the patent application was in any way conditional on reimbursement of the fees which had been paid. The text of the letter does not allow such an interpretation: "I kindly ask you to let me know also if it is possible to get any reimbursement ...".

7. Thus, the present case is entirely different from the case decided on by the Legal Board of Appeal on 25 March 1981, J11/1980, OJ EPO 1981, 141, which had to consider the question of whether an application was unconditionally withdrawn or not, because the condition for withdrawal imposed by the applicant was not satisfied. In that case, the appellant did clearly indicate that he wished to withdraw his application on the not uncommon condition that the contents of the application remained undisclosed to the public.

8. For the foregoing reasons, the Board cannot agree to the submissions of the appellant's new representative that the letter dated 28 December 1984, was unclear, conditional and confusing and, therefore, was no basis for considering the application as withdrawn. In the judgment of the Board, there was an effective withdrawal.

9. The question now to be considered is whether the effective withdrawal of a European patent application can be retracted on the ground that the withdrawal was made by mistake. According to Legal Advice No. 8/80, OJ EPO 1981, 6, a valid notice of withdrawal which has been received at the EPO is binding on the applicant.

According to paragraph 2 of the Legal Advice, the EPO attaches various direct, legal consequences to a notice of withdrawal by the applicant and for an

ment interprétée par la Section des formalités.

D'autre part, dans la présente espèce, les circonstances étaient telles que la demande de brevet avait atteint un stade où son abandon passif n'était plus possible: si elle n'était pas retirée, il devait y avoir soit délivrance d'un brevet, soit rejet. Aussi la Section des formalités n'avait-elle aucune raison de supposer que c'était "l'abandon" qui était voulu; tout la portait à penser qu'il fallait immédiatement confirmer le retrait, comme cela avait été demandé et comme elle l'a fait.

5. En outre, le mandataire de la requérante n'a pas montré de réaction aux lettres l'informant qu'il n'était pas possible de rembourser les taxes de délivrance et d'impression et confirmant que la demande de brevet européen avait été retirée. Il est manifeste qu'en tout cas le mandataire pensait que ce qui avait été fait correspondait effectivement à ce qu'il voulait.

6. De surcroît, on ne saurait sérieusement prétendre que la demande de retrait était en tout état de cause subordonnée au remboursement des taxes qui avaient été acquittées. Le texte de la lettre ne permet pas une telle interprétation: "Je vous saurais également gré de m'indiquer en outre s'il y aurait possibilité d'obtenir un remboursement ...".

7. Par conséquent, le présent cas est entièrement différent de celui ayant fait l'objet de la décision J11/1980 rendue par la Chambre de recours juridique le 25 mars 1981 (JO OEB 1981, 141) et dans lequel il s'agissait de trancher la question de savoir si une demande de brevet avait été ou bien retirée inconditionnellement, ou bien non retirée dès lors que la condition imposée pour son retrait par la requérante ne s'était pas réalisée. Dans cet autre cas, la requérante avait clairement indiqué qu'elle désirait retirer sa demande de brevet à la condition, qui n'est pas inhabituelle, que le contenu n'en soit pas révélé au public.

8. Pour les raisons qui précèdent, la Chambre ne peut pas suivre le nouveau mandataire de la requérante lorsqu'il prétend que la lettre du 28 décembre 1984 n'était pas claire, qu'elle comportait un élément conditionnel et prêtait à confusion et que donc, on ne pouvait l'invoquer pour considérer que la demande de brevet était retirée. La Chambre estime au contraire qu'il y a eu véritablement retrait.

9. Il convient alors d'examiner la question de savoir si, dans le cas où il y a eu véritablement retrait d'une demande de brevet européen, la déclaration de retrait peut être révoquée au motif qu'elle a été émise par erreur. Selon le renseignement de nature juridique n° 8/80 (JO OEB 1981, 6), le demandeur est lié par toute déclaration de retrait valablement effectuée et parvenue à l'Office européen des brevets.

La CBE attache à la déclaration de retrait faite par le demandeur différentes conséquences juridiques immédiates, comme il est indiqué au point 2 de ce

se eines geordneten Erteilungsverfahrens darf es für die Rechtswirkungen einer gültigen Zurücknahmeerklärung keinen Schwebezustand geben; dies wäre aber der Fall, wenn eine rechts-wirksam geäußerte und mitgeteilte Absicht widerrufen werden könnte.

10. In Nummer 7 der Beschwerdebe-gründung wird folgendes behauptet: "Die Anmelderin hat das europäische Patent immer aufrechterhalten wollen. Sie wollte nur die daraus entstandenen nationalen Patente verfallen lassen, und zwar erst dann, wenn weitere Kosten entstünden. Diese Absicht hat sie ihrem früheren Vertreter mitgeteilt." Im fortgeschrittenen Stadium des Beschwerdeverfahrens, nämlich im März 1987, zitierte der derzeitige Vertreter der Beschwerdeführerin auf einen Bescheid der Kammer hin erstmals wörtlich aus den Anweisungen, die der frühere Vertreter mit Schreiben vom 30. Oktober 1984 tatsächlich erhalten hatte. Danach wurde er angewiesen, "keine weiteren mit Kosten verbundenen Schritte zu unternehmen".

Es ist möglich, daß der betreffende Vertreter die ihm erteilten Anweisungen fälschlich dahingehend verstanden hat, daß er Geld sparen und nach Möglichkeit eine Rückzahlung der bereits entrichteten Gebühren erreichen sollte, selbst wenn dies eine Zurücknahme erforderlich machte. Nach Auffassung der Kammer ist es jedoch im Interesse der Öffentlichkeit zu spät für den Widerruf einer Zurücknahmeerklärung, wenn die Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung der Öffentlichkeit bereits im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht worden ist.

11. Was schließlich die Berufung auf das deutsche Recht anbelangt, so ist darauf hinzuweisen, daß nach Artikel 125 EPÜ das EPA die in den Vertragsstaaten **allgemein anerkannten Grundsätze des Verfahrensrechts** berücksichtigt, soweit das EPÜ keine Vorschriften über **das Verfahren** enthält. Diese Grundsätze, die sich auf das rechtliche Gehör, die Rechtsverbindlichkeit von Entscheidungen u. ä. beziehen, sind ihrem Wesen nach bekannt.

Die Behauptung in der Beschwerde-begründung und in dem Nachtrag vom 12. Januar 1987, daß der frühere Vertreter über die Tragweite seiner Erklärung im Irrtum gewesen sei und die Bestimmungen des deutschen Bürgerlichen Gesetzbuches zur Anwendung kommen müßten, wird durch Artikel 125 EPÜ nicht gestützt; dieser bezieht sich nur auf die in den Vertragsstaaten allgemein anerkannten Grundsätze des **Verfahrensrechts** und nicht auf die **zivilrechtlichen** Bestimmungen eines Staates, die für fälschlich abgegebene Absichtserklärungen und sonstige materiell-rechtliche Fragen maßgeblich sind.

orderly grant procedure it is necessary that the legal effects resulting from a valid notice of withdrawal cannot be subject to uncertainty as would be caused by allowing retraction of a validly expressed and notified intention.

10. In paragraph (7) of the Statement of Grounds of the appeal it is asserted that "The applicant always wanted to maintain the European patent. He had only intended to allow the national patents which arise out of the European patent to lapse and this was to be done at a time when further costs would have been incurred. The applicant informed his former representative of this intention." At a late stage in the appeal proceedings, namely in March 1987, after issue of a communication by the Board, the appellant's present representative for the first time quoted verbatim from the actual instructions given to the previous representative by letter dated 30 October 1984. These instructions were "not to take further actions involving expenses".

It may be that the representative concerned wrongly interpreted the instructions given as instructions to save money and to obtain, if possible, a refund of fees already paid, even if this could necessitate withdrawal. However, in the opinion of the Board, in the public interest, it must be too late to ask for retraction of a letter of withdrawal once withdrawal of the European patent application has been notified to the public in the European Patent Bulletin.

11. Finally, in view of the arguments put forward based on German law, it must be pointed out that Article 125 EPC provides that in the absence of **procedural** provisions in the EPC, the EPO shall take into account the **principles of procedural law generally recognised** in the Contracting States (emphasis added). The nature of such principles, relating to the right to be heard, the binding nature of decisions and the like, is well known.

The submissions advanced in the Statement of Grounds of Appeal and in the supplement dated 12 January 1987, that the former representative was mistaken as to the scope of the content of his declaration and that the provisions of the German Civil Code should be applied, are not supported by the provisions of Article 125 EPC, which only refer to the principles of **procedural** law generally recognised in the Contracting States and not to the specific rules of civil law of any one State as to the matter of mistake in expressing an intention or any other question of substantive law.

même renseignement, et le bon déroulement de la procédure de délivrance exige qu'aucun doute ne pèse quant aux effets juridiques découlant d'une déclaration de retrait valablement effectuée, ce qui serait le cas s'il était autorisé de revenir sur une intention valablement exprimée et notifiée.

10. Au point 7 du mémoire exposant les motifs du recours, il est affirmé que "le demandeur a toujours voulu maintenir le brevet européen. Son intention avait été simplement de laisser s'éteindre les droits nationaux qui prendraient naissance à partir du brevet européen, lorsque leur maintien entraînerait des frais supplémentaires. Le demandeur a fait part de cette intention à son mandataire précédent". A un stade avancé de la procédure de recours, en mars 1987, à la suite de l'envoi d'une notification par la Chambre, l'actuel mandataire de la requérante a pour la première fois cité mot pour mot les instructions effectivement données par la requérante à son mandataire précédent dans sa lettre du 30 octobre 1984. Elle lui intimait "de ne pas entreprendre d'autres actions pouvant entraîner des dépenses".

Il se peut que le mandataire en cause ait à tort interprété ces instructions comme une consigne d'économiser de l'argent en obtenant si possible le remboursement des taxes déjà acquittées, même s'il fallait pour cela retirer la demande. Quoi qu'il en soit, la Chambre estime que, dans l'intérêt du public, il est trop tard pour demander la révocation d'une lettre annonçant le retrait d'une demande de brevet européen, une fois que le public a été informé de ce retrait dans le Bulletin européen des brevets.

11. Enfin, devant les arguments invoquant la législation allemande, il y a lieu de souligner que, en vertu de l'article 125 CBE, en l'absence d'une disposition de **procédure** dans la CBE, l'OEB prend en considération les **principes généralement admis en la matière** dans les Etats contractants (c'est la Chambre qui met en relief). Ces principes, qui concernent le droit d'être entendu, l'autorité de la chose jugée et autres aspects de même nature, sont bien connus.

Les conclusions figurant dans le mémoire exposant les motifs du recours ainsi que dans le supplément daté du 12 janvier 1987, à savoir que le mandataire précédent se serait mépris quant à la portée de sa déclaration et qu'il faudrait appliquer les dispositions du code civil allemand, n'ont pas de fondement dans l'article 125 CBE, qui évoque uniquement les principes généralement admis en matière de **procédure** dans les Etats contractants, sans aucune référence aux règles spécifiques de droit civil concernant dans l'un quelconque de ces Etats la question des erreurs commises dans l'expression d'une volonté, ou tout autre question de droit.

#### Entscheidungsformel

**Aus diesen Gründen wird entschieden:**

Die Beschwerde gegen die Entschei-

#### Order

**For these reasons, it is decided that:**

The appeal against the decision of

#### Dispositif

**Par ces motifs, il est statué comme suit:**

Le recours formé contre la décision



derung des Leiters der Formalprüfungsstelle vom 28. November 1985 wird zurückgewiesen.

the head of the Formalities Section, dated 28 November 1985, is dismissed.

rendue le 28 novembre 1985 par le chef de la Section des formalités est rejeté.

**Entscheidung der Juristischen Beschwerdekammer vom 28. Oktober 1987  
J 7/87  
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: P. Ford  
Mitglieder: O. Bossung  
F. Benussi

Anmelder: Schwarz  
Italia S.p.A.

Stichwort: Verzicht/SCHWARZ  
ITALIA

Regel: 67 EPÜ

Schlagwort: "Zurücknahme der Patentanmeldung (verneint) - passiver Verzicht (bejaht)" - "Auslegung einer schriftlichen Erklärung - Abklärung erforderlich" - "unterlassener Klärungsversuch - wesentlicher Verfahrensmangel (bejaht)"

*Leitsatz*

Die wirksame Zurücknahme einer europäischen Patentanmeldung hängt nicht davon ab, ob der Anmelder den Begriff "Zurücknahme" verwendet hat. Die verwendete Formulierung muß unter Berücksichtigung der Begleitumstände ausgelegt werden, aus denen klar ersichtlich sein muß, daß der Anmelder tatsächlich eine sofortige, vorbehaltlose Zurücknahme und nicht nur einen passiven Verzicht wünscht, der im weiteren Verlauf dazu führt, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt.

**Sachverhalt und Anträge**

I. Am 29. März 1983 reichte die Beschwerdeführerin eine europäische Patentanmeldung ein. Im Prüfungsverfahren brauchten nur kleinere redaktionelle Änderungen an der Anmeldung vorgenommen zu werden; am 20. Januar 1986 wurde dem damals beim EPA eingetragenen Vertreter der Beschwerdeführerin die Entscheidung zur Erteilung des Patents mitgeteilt. Der Hinweis auf die Erteilung wurde im Europäischen Patentblatt Nr. 1986/1 vom 26. Februar 1986 bekanntgemacht; gleichzeitig wurde die europäische Patentschrift (Nr. 0 092 073) veröffentlicht.

II. Die Beschwerdeführerin hatte bereits im Juni 1985 beschlossen, einen anderen Vertreter mit allen ihren Patent- und Warenzeichenangelegenheiten zu betrauen. Der ursprüngliche Vertreter, der davon nichts wußte, erinnerte die Beschwerdeführerin im Januar 1986 daran, daß die vierte Jahresgebühr Ende März 1986 fällig würde. Daraufhin erhielt er ein Schreiben der Beschwerdeführerin vom 28. Januar 1986, das (nach der englischen Übersetzung des derzeitigen Vertreters der Beschwerdeführerin) im wesentlichen wie folgt lautete:

**Decision of the Legal Board of Appeal dated 28 October 1987  
J 7/87  
(Official Text)**

Composition of the Board:

Chairman: P. Ford  
Members: O. Bossung  
F. Benussi

Applicant: Schwarz  
Italia S.p.A.

Headword: Abandonment/SCHWARZ ITALIA

Rule: 67 EPC

Keyword: "Withdrawal of patent application (no) - passive abandonment (yes)" - "Interpretation of written statement need for clarification" - "Failure to seek clarification - substantial procedural violation (yes)"

*Headnote*

Effective withdrawal of a European patent application does not depend on whether the applicant has used the term "withdrawal". The language used must be interpreted having regard to the surrounding circumstances from which it must be clear that the applicant really wants immediate and unconditional withdrawal rather than passive abandonment leading in the course of time to deemed withdrawal.

**Summary of Facts and Submissions**

I. On 29 March 1983, the appellants filed a European patent application. In the course of examination, only minor editorial amendments were required to be made to the application and on 20 January 1986 a decision to grant the patent was sent to the representative of the appellants who was at that time recorded by the EPO as acting for them. Mention of the grant of the patent was published in European Patent Bulletin No. 1986/1, dated 26 February 1986 and the European patent specification (No. 0 092 073) was published simultaneously.

II. The appellants had already decided in June 1985 to entrust all their patent and trade mark work to a different representative: the original representative knew nothing about this and in January 1986 he sent a reminder to the appellants that the fourth renewal fee would fall due at the end of March 1986. To this reminder he received a letter from the appellants dated 28 January 1986, the material part of which (in the appellants' present representative's translation) read: "We are returning to you the expiry notice of the patent in re,

**Décision de la Chambre de recours juridique en date du 28 octobre 1987  
J 7/87  
(Traduction)**

Composition de la Chambre:

Président: P. Ford  
Membres: O. Bossung  
F. Benussi

Demandeur: Schwarz  
Italia S.p.A.

Référence: Abandon/SCHWARZ  
ITALIA

Règle: 67 CBE

Mot-clé: "Retrait de la demande (non) - Abandon passif (oui)" - "Interprétation d'une déclaration écrite - nécessité d'un éclaircissement" - "Omission d'une demande de précisions - Vice substantiel de procédure (oui)"

*Sommaire*

Pour qu'une demande de brevet européen soit valablement retirée, il importe peu que le demandeur ait employé ou non le mot "retrait". Les termes employés doivent s'interpréter en fonction des circonstances, lesquelles doivent permettre d'établir que le demandeur souhaite réellement un retrait inconditionnel et immédiat et non pas un abandon passif qui, au fil du temps, conduirait à considérer que la demande est réputée retirée.

**Exposé des faits et conclusions**

I. Les requérants ont déposé une demande de brevet européen le 29 mars 1983. Au cours de l'examen, seules des modifications mineures d'ordre rédactionnel ont été requises et le 20 janvier 1986, la décision de délivrer un brevet a été notifiée au mandataire alors inscrit dans le registre de l'OEB comme agissant pour le compte des requérants. La mention de la délivrance du brevet a été publiée au Bulletin européen des brevets n° 1986/1 du 26 février 1986, et le fascicule de brevet européen (n° 0 092 073) a été publié simultanément.

II. Dès juin 1985, les requérants avaient décidé de confier à un autre mandataire tous leurs dossiers concernant les brevets et les marques: le premier mandataire ignorait ce fait et, en janvier 1986, il adressait une note aux requérants pour leur rappeler que la taxe pour la quatrième année deviendrait exigible fin mars 1986. En réponse à ce rappel, il recevait une lettre des requérants datée du 28 janvier 1986, qui se lisait en substance (dans la version qu'en donne l'actuel mandataire des requérants): "Ayant pris d'autres dispo-



"Wir senden hiermit das Erinnerungsschreiben betreffend das obengenannte Patent an Sie zurück, da wir andere Schritte unternommen haben. Wir bitten Sie außerdem, dieses Patent aus Ihrer Überwachungsliste zu streichen." Gleichzeitig wies die Beschwerdeführerin ihren derzeitigen Vertreter zur Zahlung der Jahresgebühr an.

III. Auf das Schreiben vom 28. Januar 1986 teilte der frühere Vertreter der Beschwerdeführerin dem EPA am 6. Februar 1986 mit: "Wir teilen Ihnen mit, daß unsere Mandantin beschlossen hat, auf die obengenannte Sache zu verzichten." Dieses Schreiben ging am 12. Februar 1986 beim EPA ein. Am 10. März 1986 bat der frühere Vertreter das EPA zunächst telefonisch und am darauffolgenden Tag mit einem (ordnungsgemäß bestätigten) Fernschreiben, sein Schreiben als gegenstandslos zu betrachten.

IV. Mit Schreiben vom 17. März 1986 beantragte der derzeitige Vertreter der Beschwerdeführerin die Rückzahlung der vierten Jahresgebühr mit der Begründung, daß sie dem EPA nicht zustehe. Das Amt erwiderte, daß die Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung durch den früheren Vertreter wirksam gewesen sei und nicht berichtigt werden könne. In einem ausführlichen Schreiben vom 11. Juni 1986 erläuterte der derzeitige Vertreter der Beschwerdeführerin den Hergang und beantragte eine Berichtigung des Schreibens vom 6. Februar 1986 nach Regel 88 EPÜ.

V. Der Leiter der Formalprüfstelle der Generaldirektion 2 wies mit der angefochtenen Entscheidung vom 14. Oktober 1986 den Antrag auf Widerruf der Zurücknahmeerklärung (sic) zurück. Er vertrat die Auffassung, die europäische Patentanmeldung sei wirksam zurückgenommen worden. Eine ausdrückliche Erklärung, daß die Beendigung des Verfahrens gewünscht werde, genüge hierzu und sei für den Anmelder verbindlich. Zwar habe ein Mangel im Sinne der Regel 88 EPÜ vorgelegen; eine Berichtigung könne jedoch im Interesse der Öffentlichkeit nicht zugelassen werden: Vgl. die Entscheidungen J 14/82 (ABI. EPA 1983, 121), J 12/80 (ABI. EPA 1981, 143) und insbesondere J 15/85 (ABI. EPA 1986, 395).

VI. Am 2. Juli 1986 wurde der Vertreterwechsel und am 16. September 1986 eine Änderung des Namens der Beschwerdeführerin (keine Änderung der Firma) ordnungsgemäß vermerkt.

VII. Die Beschwerdeführerin legte die vorliegende Beschwerde am 15. Dezember 1986 unter Entrichtung der entsprechenden Gebühr ein. In der am 6. Februar 1987 nachgereichten Beschwerdebeurteilung hob sie auf den Unterschied zwischen passivem Verzicht und aktiver Zurücknahme ab. Das EPA müsse sich davor hüten, eine bloße Mitteilung über einen beabsichtigten Verzicht auf eine Sache als unwiderrufliche Zurücknahme aufzufassen; dies gelte insbesondere dann, wenn die Anmeldung alle Stufen des Prüfungsverfahrens erfolgreich durchlaufen habe und alle Gebühren entrichtet worden seien. Bevor das EPA

as we have acted otherwise. We ask you in addition to remove it from your watching service." At the same time, the appellants instructed their present representative to pay the renewal fee.

III. The appellants' previous representative reacted to the letter of 28 January 1986 by writing to the EPO on 6 February 1986 "we advise you that our client has decided to abandon the case in re." This letter was received by the EPO on 12 February 1986. On 10 March 1986, by telephone, and on the following day by (duly confirmed) telex, the previous representative requested the EPO to ignore his letter.

IV. By letter dated 17 March 1986 the appellants' present representative sought repayment of the fourth annual renewal fee on the ground that it was not due to the EPO. The Office replied, stating that the withdrawal of the European patent application by the previous representative had been effective and that the withdrawal of the application could not be corrected. In a detailed letter dated 11 June 1986, the appellants' present representative explained the history of the matter and requested correction of the letter of 6 February 1986 under Rule 88 EPC.

V. By the decision under appeal, dated 14 October 1986, the Head of the Formalities Section of Directorate General 2 refused the request for the notice of withdrawal (sic) to be retracted. It was held that the European patent application had been validly withdrawn: an express statement of desire to end the procedure was sufficient and was binding on an applicant. It was accepted that there had been a mistake within the meaning of Rule 88 EPC but the public interest required that correction could not be allowed: cf. the Decisions J 14/82 (OJ EPO 1983, 121), J 12/80 (OJ EPO 1981, 143) and in particular J 15/85 (OJ EPO 1986, 395).

VI. On 2 July 1986 the change of representative was duly recorded and on 16 September 1986 a change of name of the appellants (without change of corporate identity) was also duly recorded.

VII. The appellant filed the present appeal on 15 December 1986 and paid the appeal fee. The Statement of Grounds of Appeal filed on 6 February 1987 sought to distinguish passive abandonment from active withdrawal. The EPO must take care not to regard a simple letter informing it of an intention to abandon a case as irrevocable withdrawal especially when the application had successfully passed through all stages of examination and all fees had been paid. Before considering an application as withdrawn in such circumstances, the EPO ought to seek clarification of the applicant's intentions.

sitions, nous vous retournons votre notification d'échéance concernant le brevet susmentionné. Nous vous prions en outre de retirer ce dossier de votre service de surveillance." Au même moment, les requérants donnaient à leur mandataire actuel l'instruction de payer l'annuité en cause.

III. Faisant suite à la lettre du 28 janvier 1986, le premier mandataire écrivait à l'OEB sous la date du 6 février 1986: "Nous vous informons que notre client a décidé d'abandonner l'affaire mentionnée en objet." L'OEB a reçu cette lettre le 12 février 1986. Le 10 mars, au cours d'un entretien téléphonique, suivi le lendemain par un télex (dûment confirmé), le premier mandataire a prié l'OEB de ne pas tenir compte de sa lettre.

IV. Par lettre du 17 mars 1986, l'actuel mandataire des requérants a sollicité le remboursement de la quatrième annuité en faisant valoir qu'elle n'était pas due à l'OEB. L'Office a répondu que le retrait de la demande de brevet européen par le premier mandataire ayant été valablement effectué, il n'était pas possible d'y remédier. Dans une lettre circonstanciée datée du 11 juin 1986, l'actuel mandataire des requérants a exposé la genèse des faits et demandé une rectification de la lettre du 6 février 1986 en application de la règle 88 CBE.

V. Par la décision attaquée, rendue le 14 octobre 1986, le chef de la Section des formalités de la direction générale 2 a rejeté la requête tendant à la rétractation de la notification de retrait (sic). Il constatait que la demande de brevet européen avait été valablement retirée, le demandeur ayant expressément déclaré qu'il souhaitait mettre fin à la procédure, déclaration suffisante et qui le liait. Une erreur au sens de la règle 88 CBE avait bien été commise, mais autoriser la rectification de cette erreur serait contraire à l'intérêt des tiers: cf. décisions J 14/82 (JO OEB 1983, 121; J 12/80 JO OEB 1981, 143) et surtout J 15/85 (JO OEB 1986, 395).

VI. Le 2 juillet 1986, il a été dûment pris acte du changement de mandataire ainsi que, le 16 septembre 1986, de la nouvelle raison sociale des requérants (sans changement d'identité de la firme).

VII. Les requérants ont formé le présent recours et acquitté la taxe correspondante le 15 décembre 1986. Le mémoire exposant les motifs du recours, déposé le 6 février 1987, tente d'établir une distinction entre l'abandon passif d'une demande de brevet et son retrait actif. L'OEB devrait veiller à ne pas considérer comme une déclaration de retrait irrévocable une simple lettre lui faisant part de l'intention qu'a le demandeur d'abandonner une affaire, en particulier lorsque la demande a déjà franchi avec succès toutes les étapes de l'examen et que toutes les taxes ont été acquittées. En pareilles

eine Anmeldung unter diesen Umständen als zurückgenommen betrachte, müsse es sich Gewißheit über die Absichten des Anmelders verschaffen. Im übrigen wäre es wünschenswert, wenn nur solche Fälle als Zurücknahmen angesehen würden, bei denen eine bestimmte, feststehende Formulierung verwendet werde.

VIII. Die Beschwerdeführerin beantragte die Aufhebung der angefochtenen Entscheidung.

#### Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und Regel 64 EPÜ. Sie ist somit zulässig.

2. Das Amt hat nach der Entscheidung zur Erteilung des europäischen Patents, aber noch vor der Veröffentlichung des Hinweises auf die Erteilung ein Schreiben mit der Formulierung "Wir teilen Ihnen mit, daß unsere Mandantin beschlossener hat, auf die oben genannte Sache zu verzichten" erhalten. Als erstes stellt sich die Frage nach der richtigen Auslegung dieses Schreibens, in dem der im EPÜ übliche Ausdruck "zurücknehmen" nicht verwendet wurde.

3. Es ist natürlich nicht notwendig, daß das Wort "zurücknehmen" verwendet wird, damit es zu einer wirksamen Zurücknahme einer europäischen Patentanmeldung kommt (vgl. Entscheidung J 06/86 vom 28. Januar 1987, ABl. EPA 1988, 124). Notwendig ist lediglich, daß die Absicht zur sofortigen, vorbehaltlosen Zurücknahme der Anmeldung aus den Begleitumständen eindeutig zu entnehmen ist.

4. Da jedoch nach den der Kammer vorliegenden Informationen der passive Verzicht auf die europäische Patentanmeldung dreimal so häufig vorkommt wie die aktive Zurücknahme, da der Versuch zur Berichtigung einer falschen Zurücknahmeerklärung — wie in der angefochtenen Entscheidung angegeben — an sich schon mit Schwierigkeiten verbunden ist und da die Verwendung des Wortes "Verzicht" und seiner Synonyme zu Mißverständnissen führen kann, muß das Amt mit der Auslegung einer Mitteilung des Anmelders oder seines Vertreters als Zurücknahme sehr vorsichtig sein.

5. Im vorliegenden Fall konnte das strittige Schreiben des früheren Vertreters der Beschwerdeführerin durchaus als reine Mitteilung ausgelegt werden, daß die Beschwerdeführerin die vierte Jahresgebühr nicht mehr entrichten wolle. Man hätte vielleicht auch vermuten können, daß eine ausdrückliche Zurücknahme beantragt wurde; es deutet jedoch nichts darauf hin, daß eine Veröffentlichung des Hinweises auf die Erteilung verhindern wollte.

6. Nach Auffassung der Kammer konnte das strittige Schreiben ohne Bestätigung nicht mit Fug und Recht als Zurücknahme angesehen werden. Wie bereits dargelegt, muß nicht unbedingt der Ausdruck "zurücknehmen" verwendet werden, damit es zu einer Zurücknahme kommt. Unabhängig von der verwendeten Formulierung muß je-

Otherwise it would be desirable to regard as a withdrawal only cases in which a precise and set phrase was employed.

VIII. The appellants requested that the decision under appeal should be set aside.

#### Reasons for the Decision

1. The appeal complies with the requirements of Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

2. The Office received a letter containing the words "We advise you that our Client has decided to abandon the case in re" after it had decided to grant the European patent but before publication of the mention of the grant. The first question to be considered concerns the correct interpretation of this letter, in which the word "withdraw", which is a term used in the language of the EPC, was not employed.

3. It is, of course, not necessary that the word "withdraw" be used in order to bring about an effectual withdrawal of a European patent application (cf. Decision J 06/86 of 28 January 1987, OJ EPO 1988, 124). It is sufficient but necessary that the intention to withdraw the application immediately and unconditionally can be clearly deduced from all the circumstances.

4. However, in view of the fact that passive abandonments of European patent applications outnumber active withdrawals — so the Board is informed — by a ratio of three to one and in view of the difficulties inherent in attempting to correct an erroneous communication of withdrawal (as indicated in the decision under appeal) and in view of possible ambiguity in the use of the word "abandon" and its synonyms, it is incumbent upon the Office to be cautious before interpreting a communication from an applicant or his representative as a withdrawal.

5. In the present case, the disputed letter from the appellants' previous representative could fairly be interpreted as mere information that the appellant no longer intended to pay the fourth renewal fee. It could perhaps be supposed that express withdrawal was being sought but there is no indication of a desire to prevent mention of the grant from being published.

6. In the judgment of the Board, the disputed letter could not without confirmation properly be regarded as a withdrawal. As indicated above, it is not necessary that the expression "withdraw" be used in order to effect a withdrawal. Whatever language is used, however, it must be clear from all the circumstances that the applicant really

circumstances, avant de considérer la demande comme retirée, l'OEB devrait chercher à obtenir des éclaircissements quant aux intentions du demandeur. S'il s'en abstient, il serait souhaitable de considérer qu'il y a retrait uniquement dans les cas où une formule consacrée et bien précise a été employée.

VIII. Les requérants ont conclu à l'annulation de la décision attaquée.

#### Motifs de la décision

1. Le recours satisfait aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108, ainsi qu'à la règle 64 CBE; il est donc recevable.

2. Après avoir décidé de délivrer le brevet européen, mais avant que la mention de cette délivrance ne soit publiée, l'Office a reçu une lettre rédigée en ces termes: "nous vous informons que notre client a décidé d'abandonner l'affaire mentionnée en objet". La Chambre examinera tout d'abord comment il convient d'interpréter cette lettre, dans laquelle ne figure pas le mot "retirer", terme employé dans la CBE.

3. Il n'est évidemment pas nécessaire que le mot "retirer" soit employé pour que le retrait d'une demande de brevet européen soit valablement effectué (cf. décision J 06/86 du 28 janvier 1987, JO OEB 1988, 124). Il est nécessaire et suffisant que l'ensemble des circonstances permette d'établir clairement que le demandeur a l'intention de retirer sa demande immédiatement et inconditionnellement.

4. Toutefois, compte tenu du fait que — d'après les informations dont dispose la Chambre — le nombre d'abandons passifs de demandes dépasse dans un rapport de trois à un celui des retraits, et vu les difficultés qui surgissent lorsqu'on tente de rectifier une notification de retrait erronée (comme le mentionne la décision entreprise), compte tenu également de l'ambiguïté qui peut entourer l'utilisation du mot "abandon" et de ses synonymes, l'Office doit faire preuve de prudence avant d'interpréter comme une déclaration de retrait une notification émanant d'un demandeur ou de son mandataire.

5. Dans la présente espèce, la lettre litigieuse pourrait raisonnablement s'interpréter comme informant simplement l'Office de la volonté des requérants de ne pas acquitter la quatrième annuité. On pourrait à la rigueur supposer que l'objectif visé était un retrait explicite, mais rien, dans cette lettre, ne témoigne de la volonté d'empêcher la publication de la mention de la délivrance.

6. La Chambre estime qu'en l'absence d'une confirmation, il n'était pas possible de considérer la lettre litigieuse comme une véritable déclaration de retrait. Comme cela a été dit plus haut, il n'est pas nécessaire d'utiliser le mot "retirer" pour effectuer un retrait. Quel que soit le terme employé, l'ensemble des circonstances doit néanmoins per-

doch aus den Begleitumständen insgesamt klar ersichtlich sein, daß der Anmelder tatsächlich die sofortige, vorbehaltlose Zurücknahme und nicht nur einen passiven Verzicht wünscht, der im weiteren Verlauf dazu führt, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt.

Im vorliegenden Fall zeigen die in der Akte befindlichen Erklärungen beider Vertreter der Beschwerdeführerin, daß der frühere Vertreter weder die Absicht noch den geringsten Grund hatte, die Patentanmeldung zurückzunehmen.

7. Die Rückzahlung der Beschwerdegebühr erscheint im Sinne der Regel 67 EPÜ billig, weil mit einer einfachen Bitte um Bestätigung der Absicht der Beschwerdeführerin alle späteren Schwierigkeiten hätten vermieden werden können; daß diese Abklärung nicht erfolgt ist, muß als wesentlicher Verfahrensmangel angesehen werden.

#### Entscheidungsformel

Aus diesen Gründen wird entschieden:

1. Die Entscheidung des Leiters der Formalprüfungsstelle der Generaldirektion 2 vom 14. Oktober 1986 wird aufgehoben.

2. Es wird erklärt, daß die europäische Patentanmeldung Nr. 83 103 133.1 (Veröffentlichungsnr. 0 092 073) zu keinem Zeitpunkt zurückgenommen worden ist.

3. Die Beschwerdegebühr ist zurückzuzahlen.

wants immediate and unconditional withdrawal rather than passive abandonment leading in the course of time to deemed withdrawal.

In the present case, the statements made in the file by both the appellants' representatives show that the appellants' previous representative did not have any intention of withdrawing the patent application or the slightest reason for doing so.

7. Refund of the appeal fee appears equitable, within the meaning of Rule 67 EPC, because a simple request for confirmation of the appellants' intention could have avoided all the difficulties that have ensued and the failure to make it must be regarded as a substantial procedural violation.

#### Order

For these reasons it is ordered that:

1. The Decision of the Head of the Formalities Section of Directorate General 2 dated 14 October 1986 is set aside.

2. It is declared that European patent application No. 83 103 133.1 (publication No. 0 092 073) has never been withdrawn.

3. The fee for appeal is to be reimbursed.

mettre d'établir clairement la volonté du demandeur de retirer sa demande immédiatement et inconditionnellement, et non pas de l'abandonner passivement ce qui, au fil du temps, conduirait à considérer que la demande est réputée retirée.

Dans la présente espèce, il ressort des déclarations faites par les deux mandataires des requérants, telles qu'elles figurent au dossier, que le mandataire n'avait aucunement l'intention de retirer la demande de brevet, et qu'il n'avait pas non plus la moindre raison de ce faire.

7. Le remboursement de la taxe de recours apparaît comme équitable au sens de la règle 67 CBE, car il eût suffi de demander confirmation de l'intention des requérants pour éviter toutes les difficultés qui ont suivi, et cette omission doit être considérée comme un vice substantiel de procédure.

#### Dispositif

Par ces motifs, il est statué comme suit:

1. La décision rendue le 14 octobre 1986 par le chef de la Section des formalités de la direction générale 2 est annulée;

2. La demande de brevet européen n° 83 103 133.1 (publiée sous le n° 0 092 073) n'a jamais été retirée;

3. Il y a lieu de rembourser la taxe de recours.

### Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.2.2 vom 2. Oktober 1987 W 04/87 - 3.2.2\* (Übersetzung)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: C. Maus  
Mitglieder: W. Moser  
H. Seidenschwarz

**Stichwort: verspäteter Widerspruch**

Artikel: 17 (3) a), 48 PCT; 122, 154 (3) EPÜ; 9 Vereinbarung zwischen der Weltorganisation für geistiges Eigentum und der Europäischen Patentorganisation über PCT

Regel: 40.1, 40.2 c), 40.3 PCT

**Schlagwort: "fristgerecht entrichtete zusätzliche Gebühren" - "verspäteter Widerspruch"**

#### Leitsätze

1. Sind die Gebühren für die Recherche zusätzlicher Erfindungen (vgl. Art. 17 (3) a) PCT) fristgerecht entrichtet worden (so daß das Europäische Patentamt als Internationale Recherchenbe-

### Decision of Technical Board of Appeal 3.2.2 dated 2 October 1987 W 04/87 - 3.2.2\* (Translation)

Composition of the Board:

Chairman: C. Maus  
Members: W. Moser  
H. Seidenschwarz

**Headword: Late submission of protest**

Article: 17(3)(a), 48 PCT; 122, 154(3) EPC; 9 of the Agreement between the World Intellectual Property Organization and the European Patent Organisation under the PCT

Rule: 40.1, 40.2(c), 40.3 PCT

**Keyword: "Additional fees paid within the prescribed time limit" - "Late submission of protest"**

#### Headnote

1. Fees for additional inventions (cf. Article 17(3)(a) PCT) paid within the prescribed time limit (obliging the European Patent Office as International Searching Authority to draw up the

### Décision de la Chambre de recours technique 3.2.2, en date du 2 octobre 1987 W 04/87 - 3.2.2\* (Texte officiel)

Composition de la Chambre:

Président: C. Maus  
Membres: W. Moser  
H. Seidenschwarz

**Référence: Réserve présentée tardivement**

Article: 17.3) a), 48 PCT; 122, 154(3) CBE; 9 de l'Accord entre l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle et l'OEB concernant le PCT

Règles: 40.1, 40.2c), 40.3 PCT

**Mot-clé: "Taxes additionnelles payées dans le délai prescrit" - "Réserve présentée tardivement"**

#### Sommaire

1. Les taxes relatives à des inventions additionnelles (cf. article 17.3) a) du PCT, qui ont été payées dans le délai prescrit (obligeant ainsi l'Office européen des brevets, en sa qualité d'admi-

<sup>\*)</sup> Gekürzte Fassung.

<sup>\*)</sup> Abridged version.

<sup>\*)</sup> Version abrégée.

hörde den internationalen Recherchenbericht für die Teile der internationalen Anmeldung erstellen muß, die sich auf diese Erfindungen beziehen), so können sie nicht zurückgezahlt werden, wenn die Begründung für den gemäß Regel 40.2 c) PCT eingelegten Widerspruch verspätet eingereicht worden ist.

II. Jedoch kann in diesem Fall ein Wiedereinsetzungsantrag gestellt werden, da Artikel 122 EPU in Verbindung mit Artikel 48 (2) PCT zur Anwendung kommt.

#### Sachverhalt und Anträge

I. Der Anmelder hat für eine Erfindung eine Anmeldung mit 19 Patentansprüchen eingereicht.

II. Das Europäische Patentamt forderte als Internationale Recherchenbehörde den Anmelder gemäß Artikel 17 (3) a) und Regel 40.1 PCT zur Zahlung zusätzlicher Gebühren auf, weil es der Auffassung war, daß die Anmeldung den Anforderungen an die Einheitlichkeit der Erfindung nicht entsprach, da sie außer der zuerst erwähnten Erfindung noch fünf weitere Erfindungen enthielt. Gleichzeitig wurde dem Anmelder mitgeteilt, daß diese zusätzlichen Gebühren innerhalb von 30 Tagen nach dem Absendedatum der Aufforderung entrichtet werden müßten, die Zahlung jedoch nach Regel 40.2 c) PCT unter Widerspruch geleistet werden könne.

III. Der Anmelder entrichtete die Gebühren für drei weitere, genau bezeichnete Erfindungen. Gleichzeitig teilte er dem Europäischen Patentamt in einem Schreiben, das dort nach Ablauf der oben genannten Frist einging, mit, daß er diese zusätzlichen Gebühren nur unter Widerspruch entrichtete. Das Schreiben enthielt ferner eine Begründung nach Regel 40.2 c) PCT.

IV. Daraufhin wurde die Beschwerdekammer mit diesem Widerspruch befaßt.

#### Entscheidungsgründe

1. Gemäß Artikel 154 (3) EPÜ sowie Artikel 9 der Vereinbarung zwischen der Weltorganisation für geistiges Eigentum und der Europäischen Patentorganisation über PCT (vgl. ABl. EPA 1978, 249) sind die Beschwerdekammern für Entscheidungen über Widersprüche der Anmelder zuständig.

2. Nach Artikel 17 (3) a) PCT erstellt die Internationale Recherchenbehörde den internationalen Recherchenbericht für die Teile der internationalen Anmeldung, die sich auf die zusätzlichen Erfindungen beziehen, sofern die entsprechenden Gebühren fristgerecht entrichtet worden sind. Im vorliegenden Fall hatte das Europäische Patentamt entsprechend Regel 40.3 PCT eine Frist von 30 Tagen nach dem Absendedatum der Aufforderung gesetzt.

international search report on those parts of the international application concerned with the said inventions) cannot be refunded if the statement of grounds supporting the protest under Rule 40.2(c) PCT is submitted late.

II. An application for restitutio in integrum may, however, be submitted in such cases since Article 122 EPC applies in conjunction with Article 48(2) PCT.

#### Summary of Facts and Submissions

I. The applicants filed a patent application with 19 claims.

II. The European Patent Office as International Searching Authority invited the applicants to pay additional fees under Article 17(3)(a) and Rule 40.1 PCT, submitting that the application did not meet the requirement of unity of invention since it contained five inventions in addition to the one first mentioned. The applicants were informed at the same time that these additional fees had to be paid within 30 days from the date of despatch and that under Rule 40.2(c) PCT any additional fee could be paid under protest.

III. The applicants paid the fees for three specific additional inventions. At the same time they sent a letter, received by the European Patent Office after the above-mentioned time limit had expired, in which they stated that they were paying these additional fees only under protest. This letter also contained a reasoned statement in accordance with Rule 40.2(c) PCT.

IV. The protest was subsequently referred to this Board of Appeal.

#### Reasons for the Decision

1. Under Article 154(3) EPC and Article 9 of the Agreement between the World Intellectual Property Organization and the European Patent Organisation under the PCT (cf. OJ EPO 1978, 249), the Boards of Appeal are responsible for deciding on a protest made by an applicant.

2. Under Article 17(3)(a) PCT the International Searching Authority establishes the international search report on those parts of the international application which relate to the additional inventions provided the relevant fees have been paid within the prescribed time limit. In the present case a time limit of 30 days from the date on which the invitation was despatched was fixed by the European Patent Office in accordance with Rule 40.3 PCT.

nistration chargée de la recherche internationale, à établir le rapport de recherche internationale sur les parties de la demande internationale qui ont trait à ces inventions), ne sauraient être remboursées dans le cas où la déclaration indiquant les motifs sur lesquels est basée la réserve formulée conformément à la règle 40.2.c) du PCT est tardive.

II. Toutefois, une requête en restitutio in integrum peut être présentée en pareil cas, étant donné que l'article 122 de la CBE, en liaison avec l'article 48.2) du PCT, est applicable.

#### Exposé des faits et conclusions

I. Le demandeur a déposé pour une invention une demande comportant 19 revendications.

II. L'Office européen des brevets, en sa qualité d'administration chargée de la recherche internationale, a envoyé au demandeur une invitation à payer des taxes additionnelles, conformément à l'article 17.3) a) et à la règle 40.1 du PCT, car il estimait que la demande ne satisfaisait pas à l'exigence d'unité de l'invention, puisqu'elle contenait, outre l'invention mentionnée en premier lieu, cinq inventions additionnelles. De plus, le demandeur a été informé par cette invitation que le paiement de ces taxes additionnelles devrait se faire dans un délai de trente jours à compter de la date d'expédition et que, d'après la règle 40.2.c) du PCT, le paiement de toute taxe additionnelle pouvait être fait sous réserve.

III. Le demandeur a payé les taxes pour trois inventions additionnelles bien déterminées. En même temps, il a envoyé une lettre reçue par l'Office européen des brevets après l'expiration du délai susmentionné, dans laquelle il a fait part de son intention de payer ces taxes additionnelles uniquement sous réserve. Cette lettre contenait en outre une déclaration motivée conformément à la règle 40.2.c) du PCT.

IV. Par la suite, la Chambre de recours a été saisie de cette réserve.

#### Motifs de la décision

1. En vertu de l'article 154 (3) de la CBE ainsi que de l'article 9 de l'Accord entre l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle et l'Organisation européenne des brevets concernant le PCT (cf. JO OEB 1978, 249), les chambres de recours sont compétentes pour statuer sur la réserve formulée par le demandeur.

2. Selon l'article 17.3) a) du PCT, l'administration chargée de la recherche internationale établit le rapport de recherche internationale sur les parties de la demande internationale qui ont trait aux inventions additionnelles, à condition que les taxes correspondantes aient été payées dans le délai prescrit. Dans le cas présent, un délai de trente jours, à compter de la date d'expédition de l'invitation, a été imparti par l'Office européen des brevets, ce qui est conforme aux prescriptions de la règle 40.3 du PCT.

3. Regel 40.2 c) PCT bietet dem Anmelder die Möglichkeit, die zusätzlichen Gebühren unter Widerspruch zu zahlen, d. h. "dem Widerspruch ist eine Begründung des Inhalts beizufügen, daß die internationale Anmeldung das Erfordernis der Einheitlichkeit der Erfindung erfülle". Ist also der Anmelder entschlossen, die zusätzlichen Gebühren unter Widerspruch zu zahlen, so muß er eine Begründung hierfür **beifügen**. Da diese Gebühren nach Artikel 17 (3) a) und Regel 40.3 PCT innerhalb einer bestimmten Frist entrichtet werden müssen, muß folglich auch diese Begründung innerhalb dieser Frist eingereicht werden.

4. Die Gebühren für drei weitere Erfindungen sind fristgerecht entrichtet worden. Nach Artikel 17 (3) a) PCT muß daher das Europäische Patentamt den internationalen Recherchenbericht für die Teile der internationalen Anmeldung erstellen, die sich auf diese Erfindungen beziehen.

5. Die Begründung für den Widerspruch des Anmelders ist jedoch verspätet eingereicht worden, da sie beim Europäischen Patentamt erst nach Ablauf der Frist von 30 Tagen eingegangen ist. Infolgedessen ist der vom Anmelder nach Regel 40.2 c) PCT erhobene Widerspruch unzulässig und muß zurückgewiesen werden.

6. Aus diesem Grund werden die vom Anmelder entrichteten zusätzlichen Gebühren nicht zurückgezahlt.

7. Die vorstehenden Überlegungen gelten jedoch vorbehaltlich einer etwaigen Anwendung des Artikels 48 PCT im vorliegenden Fall. Außerdem kann hier auch Artikel 122 EPÜ, der eine Wiedereinsetzung vorsieht, in Verbindung mit Artikel 48 (2) PCT zur Anwendung kommen. Sollte ein Wiedereinsetzungsantrag gestellt werden, so ist für die Entscheidung über diesen Antrag das Organ zuständig, das über die versäumte Handlung zu entscheiden hat (Art. 122 (4) EPÜ).

#### Entscheidungsformel

**Aus diesen Gründen wird entschieden:**

Der vom Anmelder gemäß Regel 40.2 c) PCT eingelegte Widerspruch wird als unzulässig verworfen.

3. Rule 40.2(c) PCT enables the applicant to pay the additional fee under protest, "that is, accompanied by a reasoned statement to the effect that the international application complies with the requirement of unity of invention...". If the applicant decides to pay the additional fee under protest, therefore, it must **be accompanied** by a statement setting out the reasons for the protest. Since under Article 17(3)(a) and Rule 40.3 PCT this fee has to be paid within a specified time limit it follows that the statement must also be submitted within the same time limit.

4. The fees for three additional inventions were paid in due time. Under Article 17(3)(a) PCT the European Patent Office must therefore establish the international search report on those parts of the present international application which relate to the said inventions.

5. On the other hand the statement indicating the reasons for the applicants' protest was submitted late, being received by the European Patent Office only after the 30-day time limit had expired. Accordingly, the applicants' protest under Rule 40.2(c) PCT is irreceivable and must be rejected.

6. The additional fee paid by the applicants will not therefore be refunded.

7. However, Article 48 PCT may also be invoked. Moreover, Article 122 EPC (*restitutio in integrum*) applies in conjunction with Article 48(2) PCT. If an *application for restitutio in integrum* is submitted the department competent to decide on the omitted act must also decide upon that application (Article 122(4) EPC).

#### Order

**For these reasons, It is decided that:**

The protest submitted by the applicants under Rule 40.2(c) PCT is rejected as irreceivable.

3. La règle 40.2.c) du PCT offre au déposant la possibilité de payer les taxes additionnelles sous réserve, "c'est-à-dire en y joignant une déclaration motivée tendant à démontrer que la demande internationale remplit la condition d'unité de l'invention...". En conséquence, si le déposant est décidé à payer les taxes additionnelles sous réserve, il faut qu'il y **joigne** une déclaration énonçant les motifs sur lesquels est fondée sa réserve. Puisque ces taxes, selon l'article 17.3) a) et la règle 40.3 du PCT, doivent être payées dans un délai bien déterminé, il s'ensuit que cette déclaration doit aussi être présentée dans le même délai.

4. Les taxes relatives à trois inventions additionnelles ont été acquittées à temps. Conformément à l'article 17.3) a) du PCT, l'Office européen des brevets est dès lors tenu d'établir le rapport de recherche internationale sur les parties de la présente demande internationale qui ont trait à ces inventions.

5. En revanche, la déclaration indiquant les motifs sur lesquels est basée la réserve du demandeur est tardive, car elle n'a été reçue par l'Office européen des brevets qu'après l'expiration du délai imparti de trente jours. Par conséquent, la réserve du demandeur formulée conformément à la règle 40.2.c) du PCT est irrecevable et doit donc être rejetée.

6. Pour cette raison, les taxes additionnelles, payées par le demandeur, ne seront pas remboursées.

7. Les considérations susmentionnées sont cependant soumises à une application éventuelle de l'article 48 du PCT aux faits du cas présent. De plus, en liaison avec l'article 48.2) du PCT, l'article 122 de la CBE, qui prévoit la possibilité de "*restitutio in integrum*", est également applicable en l'espèce. Au cas où une requête en *restitutio in integrum* serait présentée, l'instance qui est compétente pour statuer sur l'acte non accompli doit également décider sur cette requête (article 122 (4) de la CBE).

#### Dispositif

**Par ces motifs, il est statué comme suit:**

La réserve formulée par le demandeur conformément à la règle 40.2.c) du PCT est rejetée comme irrecevable.

## Leitsätze weiterer, zur Veröffentlichung bestimmter Entscheidungen

Nachstehend werden die Leitsätze von Entscheidungen wiedergegeben, deren Veröffentlichung im Amtsblatt in der nächsten Zeit geplant ist.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, daß die Leitsätze nicht Bestandteil der Entscheidungen sind. Sie dienen lediglich zur unverbindlichen Unterrichtung über den Inhalt der Entscheidungen und zur leichteren Auffindbarkeit von Informationen.

Eine Kopie des vollen Textes der Entscheidung in der Verfahrenssprache ist beim Referat 4.5.1 (EPA-Bibliothek München) gegen Zahlung einer Fotokopiergebühr von 1,30 DEM pro Seite erhältlich.

## Headnotes of further decisions scheduled for publication

We publish below the headnotes of decisions of the EPO Boards of Appeal scheduled for publication in the Official Journal in the near future.

It is emphasised that the headnotes do not constitute part of the decisions. They are published for information purposes merely and to facilitate access to information.

Copies of the full texts of decisions in the language of proceedings may be obtained from Department 4.5.1 (EPO Library, Munich) on payment of a photocopying fee of DEM 1.30 per page.

## Sommaires de décisions à publier prochainement

Les sommaires de décisions des chambres de recours de l'Office européen des brevets qui seront publiées prochainement au Journal officiel figurent ci-après.

Il est expressément signalé que les sommaires ne font pas partie des décisions. Ils ont pour seul but de renseigner sur le contenu des décisions et de faciliter la recherche d'informations.

Une copie du texte intégral de chaque décision dans la langue de la procédure peut être obtenue auprès du service 4.5.1 (bibliothèque de l'OEB à Munich) moyennant paiement d'une taxe de photocopie de 1,30 DEM la page.

### Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.5.1 vom 22. September 1987 T 175/84 - 3.5.1 (Amtlicher Text)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: P.K.J. Van den Berg  
Mitglieder: W.B. Oettinger  
F. Benussi

**Patentinhaber/Beschwerdeführer:**  
kabelmetal electro GmbH

**Einsprechender/Beschwerdegegner:**

I. Robert Bosch GmbH  
II. Leopold Kostal GmbH & Co. KG

**Stichwort: Kombinationsanspruch/  
KABELMETAL**

**Artikel: 56, 69 EPÜ**

**Schlagwort: "erfinderische Tätigkeit (bejaht)" - "Interpretation eines Anspruchs - Kombinationsanspruch"**

*Leitsatz*

*I. Falls sich aus dem Wortlaut eines Anspruchs nichts anderes ergibt, ist bei der Prüfung eines Anspruchs auf erfinderische Tätigkeit grundsätzlich davon auszugehen, daß ausschließlich die gleichzeitige Anwendung aller seiner Merkmale beansprucht wird.*

*II. Andererseits ist bei festgelegtem Wortlaut eines Anspruchs eine weitergehende Festlegung, wie dieser Anspruch im Sinne einer Bestimmung seines Schutzbereichs gemäß Artikel 69 EPÜ und dem zugehörigen Protokoll auszulegen sei, nicht Sache der Prüfungs-, Einspruchs- und Beschwerdeinstanzen des Europäischen Patentamts.*

*III. Die Beschwerdekammer kann deshalb den diesbezüglichen Antrag einer Einsprechenden sowie die hierzu von der Patentinhaberin abgegebene Erklärung nur zur Akte geben und zur Kenntnis nehmen.*

### Decision of Technical Board of Appeal 3.5.1 dated 22 September 1987 T 175/84 - 3.5.1 (Translation)

Composition of the Board:

Chairman: P.K.J. Van den Berg  
Members: W.B. Oettinger  
F. Benussi

**Patent proprietor/Appellant:**  
kabelmetal electro GmbH

**Opponent/Respondent:**

I. Robert Bosch GmbH  
II. Leopold Kostal GmbH & Co. KG

**Headword: Combination  
claim/KABELMETAL**

**Article: 56, 69 EPC**

**Keyword: "Inventive step (yes)" - "Interpretation of a claim" - "Combination claim"**

*Headnote*

*I. Unless it is otherwise evident from the wording of a claim, it should as a general rule be assumed when examining a claim for inventive step that it is solely the simultaneous application of all its features that is being claimed.*

*II. On the other hand, when the wording of a claim has been established, further determination of how this claim is to be interpreted with regard to definition of the extent of protection conferred in accordance with Article 69 EPC and the relevant Protocol is not a matter for the examining, opposition and appeal bodies of the European Patent Office.*

*III. The Board of Appeal can therefore only place on record and note the opponent's request in this connection and the explanation given by the patent proprietor.*

### Décision de la Chambre de recours technique 3.5.1 en date du 22 septembre 1987 T 175/84 - 3.5.1 (Traduction)

Composition de la Chambre:

Président: P.K.J. Van den Berg  
Membres: W.B. Oettinger  
F. Benussi

**Titulaire du brevet/requérant:**  
kabelmetal electro GmbH

**Opposant/intimé:**

I. Robert Bosch GmbH  
II. Leopold Kostal GmbH & C° KG

**Référence: Revendication de  
combinaison/KABELMETAL**

**Article: 56, 69 CBE**

**Mot-clé: "Activité inventive (oui)" - "Interprétation d'une revendication - revendication de combinaison"**

*Sommaire*

*I. Sauf si le texte de la revendication spécifie le contraire, il convient d'admettre en principe, lors de l'examen de l'activité inventive qu'elle implique, que cette revendication porte exclusivement sur l'application simultanée de toutes ses caractéristiques.*

*II. En outre, les instances d'examen, d'opposition et de recours de l'Office européen des brevets n'ont pas compétence pour apprécier quelle interprétation il y a lieu de donner au texte établi d'une revendication, s'agissant de définir l'étendue de la protection recherchée à la lumière de l'article 69 CBE et du protocole correspondant.*

*III. La Chambre de recours ne peut donc que verser au dossier, après en avoir pris acte, la demande présentée par un opposant ainsi que la déclaration faite à ce propos par le titulaire du brevet.*

**Entscheidung der  
Technischen  
Beschwerdekammer 3.3.2  
vom 5. November 1987  
T 254/86 - 3.3.2  
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: G. Szabo  
Mitglieder: A. Nuss  
E. Persson

**Patentinhaber/Beschwerdeführer:**  
Sumitomo Chemical Company Ltd.

**Einsprechender/Beschwerdegegner:**  
Höchst AG

**Stichwort:** gelbe  
Farbstoffe/SUMITOMO

Artikel: 56 EPÜ

Regel: 27 (1) d) EPÜ

**Schlagwort:** "erfinderische Tätigkeit  
(bejaht)" - "technische Aufgabe -  
Kombination von Wirkungen"  
"Vergleich mit dem nächstliegenden  
Stand der Technik- keine  
Verbesserung in jeder Hinsicht  
erforderlich"

*Leitsatz*

*Eine Erfindung, die auf einer wesentlichen, überraschenden Verbesserung einer bestimmten Eigenschaft beruht, braucht nicht auch bei anderen Verwendungseigenschaften eine Verbesserung gegenüber dem Stand der Technik aufzuweisen; allerdings dürfen sich diese Eigenschaften nicht so weit verschlechtern, daß die Verbesserung durch unzumutbare Nachteile in anderer Hinsicht völlig aufgehoben wird oder der Offenbarung der Erfindung grundsätzlich zuwiderläuft (im Anschluß an die Entscheidungen T 57/84 "Tolyfluanid" vom 12.8.1986, ABI. EPA 1987, 53 und T 155/85 "Katalysator-Passivierung" vom 28.7.1987, ABI. EPA 1988, 87).*

**Decision of Technical Board  
of Appeal 3.3.2 dated 5  
November 1987  
T 254/86 - 3.3.2  
(Official Text)**

Composition of the Board:

Chairman: G. Szabo  
Members: A. Nuss  
E. Persson

**Patent  
proprietor/Appellant:** Sumitomo  
Chemical Company Ltd.

**Opponent/Respondent:** Hoechst AG

**Headword:** Yellow dyes/SUMITOMO

Article: 56 EPC

Rule: 27 (1) (d) EPC

**Keyword:** "Inventive step  
(affirmed)" - "Technical problem -  
Combination of effects"  
"Comparison with closest state of art-  
No Improvement in every respect  
required"

*Headnote*

*An invention which relies on a substantial and surprising improvement of a particular property need not also show advantages over the prior art with regard to other properties relevant to its use, provided the latter are maintained at a reasonable level so that the improvement is not completely offset by disadvantages in other respects to an unacceptable degree or in a manner which contradicts the disclosure of the invention fundamentally (following T 57/84, "Tolyfluanid", 12.8.86, OJ EPO 1987, 53 and T 155/85, "Passivation of Catalyst", 28.7.87, OJ EPO 1988, 87).*

**Décision de la Chambre de  
recours technique 3.3.2. en  
date du 5 novembre 1987  
T 254/86 - 3.3.2  
(Traduction)**

Composition de la Chambre:

Président: G. Szabo  
Membres: A. Nuss  
E. Persson

**Titulaire du  
brevet/requérant:** Sumitomo Chemical  
Company Ltd.

**Opposant/intimé:** Hoechst AG

**Référence:** Colorants  
jaunes/SUMITOMO

Article: 56 CBE

Règle: 27 (1) d) CBE

**Mot-clé:** "Activité inventive  
(confirmée)" - "Problème technique -  
combinaison d'effets"  
"Comparaison avec l'état le plus  
proche de la technique - amélioration  
non requise pour tous les aspects"

*Sommaire*

*Une invention reposant sur une amélioration substantielle et inattendue apportée à une propriété déterminée ne doit pas nécessairement présenter des avantages par rapport à l'état de la technique en ce qui concerne d'autres propriétés relatives à son utilisation; il faut cependant que ces dernières subsistent dans une mesure raisonnable, afin que l'amélioration obtenue ne soit pas annulée par des inconvénients intolérables à d'autres égards, ou tels qu'ils contredisent essentiellement l'exposé de l'invention (cf. décisions T 57/84, "Tolyfluanid" du 12.8.1986, JO OEB 1987, 53 et T 155/85 "Passivation de catalyseur" du 28.7.1987, JO OEB 1988, 87).*

**Entscheidung der  
Technischen  
Beschwerdekammer 3.4.1  
vom 29. Oktober 1987  
T 416/86 - 3.4.1  
(Amtlicher Text)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: K. Lederer  
Mitglieder: H. Reich  
C. Payraudeau

**Anmelder:** Boehringer  
Mannheim GmbH

**Stichwort:** Reflexionsphotometer/  
BOEHRINGER

Artikel: 123 (2) EPÜ

**Schlagwort:** "unzulässige Änderung  
beim Ersatz struktureller  
Anspruchsmerkmale durch ihre  
offenbarte Funktion"

**Decision of Technical Board  
of Appeal 3.4.1 dated 29  
October 1987  
T 416/86 - 3.4.1  
(Translation)**

Composition of the Board:

Chairman: K. Lederer  
Members: H. Reich  
C. Payraudeau

**Applicant:** Boehringer  
Mannheim GmbH

**Headword:** Reflection  
photometer/BOEHRINGER

Article: 123 (2) EPC

**Keyword:** "Inadmissible  
amendment in replacing the structural  
features in a claim by their disclosed  
function"

**Décision de la Chambre de  
recours technique 3.4.1 en  
date du 29 octobre 1987  
T 416/86 - 3.4.1  
(Traduction)**

Composition de la Chambre:

Président: K. Lederer  
Membres: H. Reich  
C. Payraudeau

**Demandeur:**  
Boehringer Mannheim GmbH

**Référence:** Photomètre à  
miroir/BOEHRINGER

Article: 123 (2) CBE

**Mot-clé:** "Admissibilité d'une  
modification consistant à remplacer  
des caractéristiques structurales  
d'une revendication par la divulgation  
de leur fonction (non)"



**Leitsatz**

Der Ersatz eines offenbaren speziellen Merkmals durch einen umfassenden allgemeinen Ausdruck (hier: der Ersatz der speziellen Strukturmerkmale einer Blende durch deren Funktion) stellt eine unter Artikel 123 (2) EPÜ fallende unzulässige Änderung dar, wenn über diesen allgemeinen Ausdruck implizit erstmals andere spezielle Merkmale als das offenbarte in Verbindung mit dem Anmeldegegenstand gebracht werden.

**Headnote**

Replacing a disclosed specific feature by a broad general expression (in this case, replacing the specific structural features of an aperture by their function) constitutes an amendment inadmissible under Article 123 (2) EPC where use of such a general expression for the first time implicitly associates with the subject-matter of the application specific features going beyond the initial disclosure.

**Sommaire**

Le remplacement par une expression de sens large et de portée générale d'une caractéristique particulière divulguée (en l'occurrence: le remplacement des caractéristiques structurales particulières d'un obturateur par sa fonction) constitue une modification inadmissible tombant sous le coup de l'article 123 (2) CBE, dès lors que par le biais de cette expression générale un lien est implicitement établi pour la première fois entre des caractéristiques particulières autres que celle divulguée et l'objet de la demande.

**Entscheidung der  
Beschwerdekammer in  
Disziplinarangelegenheiten  
vom 29. Februar 1988  
D 05/86  
(Amtlicher Text)**

**Decision of the Disciplinary  
Board of Appeal dated 29  
February 1988  
D 05/86  
(Translation)**

**Décision de la Chambre de  
recours statuant en matière  
disciplinaire, en date du 29  
février 1988  
D 05/86  
(Traduction)**

**Zusammensetzung der Kammer:**

Vorsitzender: P. Gori  
Mitglieder: P. Ford  
R. Schulte  
D. Klausner  
R.E.W. Kropveld

**Composition of the Board:**

Chairman: P. Gori  
Members: P. Ford  
R. Schulte  
D. Klausner  
R.E.W. Kropveld

**Composition de la Chambre:**

Président: P. Gori  
Membres: P. Ford  
R. Schulte  
D. Klausner  
R. E. W. Kropveld

**Stichwort:****Voraussetzungen einer  
Disziplinarmaßnahme**

Artikel: 1 (1), 2, 4 (1), 22 (1) und (3), 25 (1) VDv; 6, 12 ergänzende Verfahrensordnung für die Disziplinarkammer; 111 (1) EPÜ

**Headword: Conditions****governing the imposition of a penalty**

Article: 1 (1), 2, 4 (1), 22 (1) and (3), 25 (1) of the Regulation on discipline for professional representatives; 6 and 12 of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal; 111 (1) EPC

**Référence: Conditions****requis pour la prise d'une mesure disciplinaire**

Article: 1 (1), 2, 4 (1), 22 (1) et (3), 25 (1) du règlement en matière de discipline des mandataires agréés (RDM); 6, 12 du règlement de procédure additionnel de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire (RAD 3); 111(1) CBE

**Schlagwort: "Voraussetzungen für die Verhängung einer Disziplinarmaßnahme" - "Überzeugung von der Verletzung beruflicher Regeln, absolute Gewißheit, hoher Grad von Wahrscheinlichkeit, Bestehen vernünftiger Zweifel" - "Wahrheitspflicht, Mitwirkungspflicht, Mißachtung eines Disziplinarorgans" - "Absehen von einer Zurückverweisung" - "Absehen von einer Disziplinarmaßnahme"**

**Keyword: "Conditions governing the imposition of a penalty" - "Conviction that rules of professional conduct have been infringed, absolute certainty, high degree of probability, existence of reasonable doubt" - "Obligation to be truthful, obligation to co-operate, disregard of a disciplinary body" - "Case not remitted" - "No penalty imposed"**

**Mot-clé: "Conditionsrequis pour la prise d'une mesure disciplinaire" - "Conviction acquise d'un manquement aux règles de conduite professionnelle, certitude absolue, forte probabilité, existence de doutes fondés sur des arguments raisonnables" - "Obligation de dire la vérité, obligation de coopération, manque de respect vis-à-vis d'une instance disciplinaire" - "Renonciation au renvoi devant une autre instance disciplinaire" - "Renonciation à la prise d'une mesure disciplinaire"**

**Leitsätze**

I. Die Verhängung einer Disziplinarmaßnahme setzt voraus, daß eine Verletzung beruflicher Regeln zur Überzeugung des Disziplinarorgans festgestellt werden kann. Für diese Feststellung ist zwar keine absolute Gewißheit erforderlich, jedoch ein so hoher Grad von Wahrscheinlichkeit, der nach der Lebenserfahrung der Gewißheit gleichkommt. Eine Disziplinarmaßnahme kann nicht verhängt werden, wenn gegen die Feststellung, daß eine berufliche Regel verletzt ist, vernünftige Zweifel geltend gemacht werden können.

II. Von einer Zurückverweisung gemäß Art. 12 der ergänzenden Verfah-

**Headnote**

I. The imposition of a penalty presupposes conviction on the part of the disciplinary body that the rules of professional conduct have been infringed. It is not necessary to ascertain infringement with absolute certainty; however, the degree of probability must be tantamount to what from experience is certainty. A penalty may not be imposed if it can be shown that there is reasonable doubt as to whether the rules of professional conduct have been infringed.

II. It is permissible not to remit the case in accordance with Article 12 of

**Sommaire**

I. La prise d'une mesure disciplinaire suppose la constatation d'un manquement aux règles de conduite professionnelle, commis pour emporter la conviction de l'instance disciplinaire. Pour que cette constatation puisse être faite, il n'est pas nécessaire de pouvoir faire valoir une certitude absolue, il suffit qu'il existe une forte probabilité équivalant dans la pratique à une certitude. Une mesure disciplinaire ne peut être prise s'il est possible, par des arguments raisonnables, de mettre en doute cette constatation d'un manquement à une règle de conduite professionnelle.

II. Il peut être renoncé au renvoi de l'affaire en application de l'article 12 du

rensordnung für die Disziplinarkammer kann abgesehen werden, wenn im konkreten Fall infolge des inzwischen eingetretenen Zeitablaufs eine Aufklärung des wahren Sachverhalts nicht mehr zu erwarten ist.

III. Von der Verhängung einer Disziplinarmaßnahme kann abgesehen werden, wenn zur Überzeugung der Kammer der Zweck des speziellen Disziplinarverfahrens erfüllt ist.

the Disciplinary Board's Additional Rules of Procedure if in the case in question the true facts can no longer be expected to be clarified in view of the time that has elapsed in the meantime.

III. It is permissible not to impose a penalty if the Board is convinced that the special disciplinary proceedings have served their purpose.

règlement de procédure additionnel de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire lorsque, dans la pratique, on ne peut plus espérer, en raison de l'intervalle de temps écoulé depuis, que les circonstances véritables de l'affaire pourront être éclaircies.

III. Il peut être renoncé à la prise d'une mesure disciplinaire lorsque la Chambre a acquis la conviction que la procédure disciplinaire spéciale a atteint son but.

---

---

---

  
**MITTEILUNG DES  
EUROPÄISCHEN  
PATENTAMTS****Organisationsstruktur des  
Europäischen Patentamts**

1. Diesem Heft des Amtsblatts liegt ein **Organigramm** des Europäischen Patentamts bei, das den Stand vom August 1988 wiedergibt.

2. Zusätzliche Exemplare dieses Organigramms sind erhältlich beim

Europäischen Patentamt  
Referat 4.5.1 (Unterrichtung der  
Öffentlichkeit)  
Erhardtstraße 27  
D - 8000 München 2

  
**INFORMATION FROM THE  
EUROPEAN PATENT OFFICE****Organisational structure of  
the European Patent Office**

1. Included with this number of the Official Journal is an **organisational plan** of the European Patent Office as of August 1988.

2. Additional copies of this organisational plan may be requested from:

European Patent Office  
Department 4.5.1 (Public Information)  
Erhardtstrasse 27  
D - 8000 Munich 2

  
**COMMUNICATION DE  
L'OFFICE EUROPEEN DES  
BREVETS****Organigramme de l'Office  
européen des brevets**

1. Dans le présent numéro du Journal officiel figure un **organigramme** représentant la structure de l'Office européen des brevets (état : août 1988).

2. Pour obtenir d'autres exemplaires de cet organigramme, prière de s'adresser à

Office européen des brevets  
Service 4.5.1 (Information du public)  
Erhardtstrasse 27  
D - 8000 Munich 2

---

---

---

# Amtsblatt des Europäischen Patentamts

15. November 1988

**BEILAGE ZUM  
AMTSBLATT 11/1988**

# Official Journal of the European Patent Office

15 November 1988

**SUPPLEMENT TO OFFICIAL  
JOURNAL 11/1988**

# Journal Officiel de l'Office européen des brevets

15 novembre 1988

**SUPPLEMENT AU JOURNAL  
OFFICIEL 11/1988**

## FREIE PLANSTELLE

**Direktor Internationale  
technische Zusammenarbeit  
München**  
Kennziffer OJ 11/2

(Besoldungsgruppe A5) Der Direktor für internationale technische Zusammenarbeit erarbeitet Vorschläge für die Politik des Amtes auf seinem Arbeitsgebiet. Er plant die Zusammenarbeit mit den Vertragsstaaten und neu beitretenden Staaten und koordiniert ihre Durchführung. Er führt die sich aus der Entschließung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation betreffend die technische Hilfe für Entwicklungsländer ergebenden Aufgaben durch. Er koordiniert die Tätigkeiten mit Bezug auf die Zusammenarbeit des Amtes mit den Patentämtern Japans und der Vereinigten Staaten. Er ist verantwortlich für die Zusammenarbeit mit anderen nationalen und internationalen Organisationen auf seinem Arbeitsgebiet.

*Voraussetzungen:* Abgeschlossenes Hochschulstudium und langjährige Berufserfahrung in Verwaltung und/oder Management. Grundkenntnisse des gewerblichen Rechtsschutzes und gute Kenntnisse der Aufgaben und Arbeitsweise des Europäischen Patentamts. Erfahrungen auf dem Gebiet der internationalen Zusammenarbeit. Ausgezeichnete Kenntnisse von mindestens zwei Amtssprachen und Verständnis der dritten Amtssprache.

Der erfolgreiche Kandidat hat Organisations-talent, politisches Gespür sowie überdurchschnittliche konzeptuelle und kommunikative Fähigkeiten.

Bewerbungen sind bis zum 21. Dezember 1988 einzureichen.

## VACANCY

**Director International Technical  
Cooperation  
Munich**  
Ref.: OJ 11/2

(Grade A5) The director for international technical cooperation prepares proposals on the general policy of the Office relating to his particular field of activity. He plans the technical cooperation with present and future Contracting States and coordinates measures needed to ensure its implementation. He carries out the tasks arising from the Resolution of the Administrative Council of the European Patent Organisation on technical assistance to developing countries. He coordinates activities linked to cooperation between the EPO and the Patent Offices of both Japan and the United States of America. He is likewise responsible for the cooperation with other national and international organisations in his field of activity.

*Requirements:* Diploma of completed studies at university level and considerable experience in administrative and/or managerial tasks. General knowledge of industrial property systems and good knowledge of tasks and policies of the European Patent Office. Experience in the field of international cooperation. Excellent knowledge of at least two official languages, and an ability to understand the third.

The successful candidate has organisational skill, political feeling, as well as outstanding conceptual and communicative abilities.

Applications must be submitted by 21 December 1988.

## VACANCE D'EMPLOI

**Directeur Coopération technique  
Internationale  
Munich**  
Réf. OJ 11/2

(Grade A5) Le directeur de la coopération technique internationale prépare les propositions pour la politique générale de l'Office concernant son domaine d'activité. Il planifie la coopération avec les Etats contractants et les Etats en voie d'adhésion et en coordonne la mise en oeuvre. Il assume les tâches découlant de la résolution du Conseil d'administration de l'OEB relative à l'assistance technique aux pays en développement. Il coordonne les activités concernant la coopération entre l'Office et les offices des brevets du Japon et des Etats-Unis. Il met en oeuvre la coopération avec d'autres organisations nationales et internationales concernant son domaine d'activité.

*Qualifications minimales:* Diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire et nombreuses années d'expérience en tant que cadre dans le domaine de l'administration ou de la gestion. Connaissances générales de la propriété industrielle et bonnes connaissances des tâches et de la gestion de l'Office européen des brevets. Expérience dans le domaine de la coopération internationale. Excellente connaissance de deux langues officielles et aptitude à comprendre la troisième.

Le candidat retenu aura des talents d'organisateur, du sens politique, des aptitudes de conception et de communication au-dessus de la moyenne.

Des candidatures doivent être présentées jusqu'au 21 décembre 1988.



# Die Organisationsstruktur des Europäischen Patentamts

## The organisational structure of the European Patent Office

### Structure de l'Office européen des brevets

M. Edla  
S. Mész

HO/ED

**GD/OC 1**

**Recherche  
Search  
Recherche**

Mr. Michel  
S.: Mrs. Imbach

2000  
2001

**DI 4**

Harmonisierung/Qualität  
Harmonisation/Quality  
Harmonisation/Qualité

Mr. Krawczyk

3200

**HO/PO/DP 10**

**Systementwicklung  
Documentation/Recherche  
Systems Development  
Documentation/Search  
Développement des systèmes  
conc. la documentation/recherche**

Mr. Gutierrez V. Guinea

2700

**HO/PO/DP 12**

**Recherche  
Search  
Recherche**

Mr. Phillips  
S.: Mrs. Becking

2200  
2201

**HO/PO/DP 13**

**Klassifikation/Dokumentation  
Classification/Documentation  
Classification/Documentation**

Mr. Bue  
S.: Mrs. Gouvert

2300  
2301

**HO/PO/DP 15**

**Dienststelle Berlin  
Berlin Sub-Office  
Agence de Berlin**

Mr. Lühr  
S.: Mrs. Colling

600  
601

**HO/PO/DP 11**

**Allgemeine Verwaltung/Eingangs-  
stelle/Rechercheverwaltung  
General Administration/Receiving  
Section/Search Administration  
Administration générale/Section de  
dépot/Administration de la recherche**

Mr. Stern  
S.: Mrs. Ringena

2100  
2101

**HO/PO/DP 13**

**Klassifikation/Dokumentation  
Classification/Documentation  
Classification/Documentation**

Mr. Fraumik

2085

**HO/PO/DP 13**

**Klassifikation/Dokumentation  
Classification/Documentation  
Classification/Documentation**

Mr. Fraumik

2085

**HO/PO/DP 13**

**Klassifikation/Dokumentation  
Classification/Documentation  
Classification/Documentation**

Mr. Fraumik

2085

**HO/PO/DP 13**

**Klassifikation/Dokumentation  
Classification/Documentation  
Classification/Documentation**

Mr. Fraumik

2085

**HO/PO/DP 13**

**Klassifikation/Dokumentation  
Classification/Documentation  
Classification/Documentation**

Mr. Fraumik

2085

**HO/PO/DP 13**

**Klassifikation/Dokumentation  
Classification/Documentation  
Classification/Documentation**

Mr. Fraumik

2085

**HO/PO/DP 13**

**Klassifikation/Dokumentation  
Classification/Documentation  
Classification/Documentation**

Mr. Fraumik

2085

**RS 1.1.1**

Finanzen  
Finance  
Finances

2053

**DI 1.2.1**

**CHEMIE  
CHEMISTRY  
CHIMIE  
(C)**

Mr. Van Velle  
E. C. M. De Jager

2374  
3390

**DI 1.2.2**

**PHYSIK/ELEKTROTECHNIK  
PHYSICS/ELECTRICITY  
PHYSIQUE/ELECTRICITE  
(P/E)**

Mr. Duren  
E. C. M. Van der Meer

2809  
3323

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**RS 1.1.3**

Personal  
Personnel  
Personnel

2400

**DI 1.2.1**

**CHEMIE  
CHEMISTRY  
CHIMIE  
(C)**

Mr. Van Velle  
E. C. M. De Jager

2374  
3390

**DI 1.2.2**

**PHYSIK/ELEKTROTECHNIK  
PHYSICS/ELECTRICITY  
PHYSIQUE/ELECTRICITE  
(P/E)**

Mr. Duren  
E. C. M. Van der Meer

2809  
3323

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**RS 1.1.3**

Technischer Dienst  
Technical Service  
Service Technique

2050

**DI 1.2.1**

**CHEMIE  
CHEMISTRY  
CHIMIE  
(C)**

Mr. Van Velle  
E. C. M. De Jager

2374  
3390

**DI 1.2.2**

**PHYSIK/ELEKTROTECHNIK  
PHYSICS/ELECTRICITY  
PHYSIQUE/ELECTRICITE  
(P/E)**

Mr. Duren  
E. C. M. Van der Meer

2809  
3323

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**DI 1.2.3**

**MECHANIK  
MECHANICS  
MECANIQUE  
(M)**

Mr. Dohu  
E. C. M. Van Vezien

2508  
2021

**HO/PO/DP 13**

**Klassifikation/Dokumentation  
Classification/Documentation  
Classification/Documentation**

Mr. Fraumik

2085

**HO/PO/DP 13**

**Klassifikation/Dokumentation  
Classification/Documentation  
Classification/Documentation**

Mr. Fraumik

2085

**HO/PO/DP 13**

**Klassifikation/Dokumentation  
Classification/Documentation  
Classification/Documentation**

Mr. Fraumik

2085

**HO/PO/DP 13**

**Klassifikation/Dokumentation  
Classification/Documentation  
Classification/Documentation**

Mr. Fraumik

2085

HQ (see N. 09)

Mr. Schenk  
E.C. Mr. Hagner  
2667  
2999

F. E. F. 030, E.048 C.F. H.098, C.F.068 E.21 C.D  
F.028 C.F. G. M.F.158 F.168 C.D. 49.00 71.00  
Mr. Masselin  
H. J. K. L. F. 24  
E.C. Mr. Aderge  
650  
631

Im Aufbau  
Build-up Phase  
En cours d'organisation  
640

D 1.1.4  
Mr. Vuigi  
3330

Mr. Van der Kuip  
E.C. Mr. Hadravský  
3195  
2553

Mr. Buike  
E.C. Mr. Berends  
2541  
3316

Mr. Preuks  
E.C. Mrs. Imbach  
2231  
3196

1.1.4.1  
Mr. Kisch  
2500

Mr. Bracke  
E.C. Mrs. Frudinger  
2134  
2434

Mr. Burns  
E.C. Mrs. Sogno Pius  
2587  
2586

Mr. Vardoux  
E.C. Mr. Appissamy  
2149  
3371

1.1.4.2  
Mr. Hagemann  
2020

Mr. Vandenau  
E.C. Mr. Bannari  
2346  
2880

Mr. Meers  
E.C. Vakant  
2595  
3208

Mr. Kishir  
E.C. Mr. Mahan  
2258  
3255

EDV/Statistik  
EDP/Statistics  
Informaticque/Statistics  
Mr. Bulens  
S. Mrs. Jordan  
3100  
3101

Mr. Marchou  
E.C. Mrs. Lawzzini  
2496  
3318

Mr. Kuschl  
E.C. Vakant  
2080

Mr. Pradel  
E.C. Mr. Cornelisz  
2143  
2925

Mr. Yamuel  
2008

AGIT 9.22 H04 (see H0405)

AGIT 9.22 H04 (see H0405)

AGIB.U. M. AGI. 63 (see ABGF 9.22)  
B058 B98B B65B C.D.F. B67B C.D. B68  
E058 C.F. 41.42

Mr. Prael  
E.C. Mrs. Fiedler  
2178  
2446

AGIT 9.22 H04 (see H0405)

AGIT 9.22 H04 (see H0405)

AGIB.U. M. AGI. 63 (see ABGF 9.22)  
B058 B98B B65B C.D.F. B67B C.D. B68  
E058 C.F. 41.42

Mr. Doehren  
E.C. Mr. Corniaux  
3275  
3409

AGIT 9.22 H04 (see H0405)

AGIT 9.22 H04 (see H0405)

AGIB.U. M. AGI. 63 (see ABGF 9.22)  
B058 B98B B65B C.D.F. B67B C.D. B68  
E058 C.F. 41.42

GD: Generaldirektion  
HD: Hauptdirektion  
D: Direction  
R: Bureau  
S: Section  
E.C.: Examiner's Clerk  
M: Mr.  
M: Mrs.  
V: Vice-directeur  
C: Chef de Bureau

DG: Directorate General  
PD: Principal Directorate  
D: Direction  
S: Section  
E.C.: Examiner's Clerk  
M: Mr.  
M: Mrs.  
P: Président

AGIT 9.22 H04 (see H0405)

AGIB.U. M. AGI. 63 (see ABGF 9.22)  
B058 B98B B65B C.D.F. B67B C.D. B68  
E058 C.F. 41.42

Ethardstr. 27  
D-8000 München 2  
Tel.: (089) 2399-0  
Telex: 523 656 epnu d  
Fax: (089) 2399-4465

Patentlaan 2  
NL-2280 HV Rijswijk (ZH)  
Tel.: (070) 40 20 40  
Telex: 044 3 16 51 epo nl  
Fax: (070) 40 30 16

Gieschner Str. 97-103  
D-1000 Berlin 61  
Tel.: (030) 2594-0  
Telex: 183 604 dpehl d  
Fax: (030) 2594-602

Personnelbestand 1988  
Staf complement 1988  
Effectifs en 1988

Adressen/Kommunikation  
Addresses/Communication  
Adresses/Correspondance

EUROPÄISCHES PATENTAMT (EPA)  
EUROPEAN PATENT OFFICE (EPO)  
OFFICE EUROPEEN DES BREVETS (OEB)

Standorte  
ES: Belindon sich  
in München  
in Den Haag Rijswijk (Zweigstelle)  
in Berlin (Dienststelle)

Locations  
The location of the various directorates are:  
in Munich  
at The Hague Rijswijk (Branch)  
in Berlin (Sub office)

La direction principale 4.1, située partie, at The Hague and partly in Munich, is part of Directorate General 4  
trouvé à La Haye et à Munich, fait partie de la direction générale 4

Generaldirektionen 2, 3, 4, 5  
Generaldirektion 1  
Hauptdirektion 1, 5

Directores generales 2, 3, 4, 5  
Directorate General 1  
Direction principale 1, 5

Die Hauptdirektion 4.1 mit Teilen in Den Haag und München gehört zur Generaldirektion 4

Directores General 2, 3, 4, 5  
Directorate General 1  
Principal Directorate 1, 5

Directors generales 2, 3, 4, 5  
Directorate General 1  
Direction principale 1, 5

Principal Directorate 4.1, situated partly, at The Hague and partly in Munich, is part of Directorate General 4

Directores generales 2, 3, 4, 5  
Directorate General 1  
Direction principale 1, 5

Directors generales 2, 3, 4, 5  
Directorate General 1  
Direction principale 1, 5

Principal Directorate 4.1, situated partly, at The Hague and partly in Munich, is part of Directorate General 4

Directores generales 2, 3, 4, 5  
Directorate General 1  
Direction principale 1, 5

Directors generales 2, 3, 4, 5  
Directorate General 1  
Direction principale 1, 5

Principal Directorate 4.1, situated partly, at The Hague and partly in Munich, is part of Directorate General 4

Directores generales 2, 3, 4, 5  
Directorate General 1  
Direction principale 1, 5

Directors generales 2, 3, 4, 5  
Directorate General 1  
Direction principale 1, 5

Principal Directorate 4.1, situated partly, at The Hague and partly in Munich, is part of Directorate General 4

Directores generales 2, 3, 4, 5  
Directorate General 1  
Direction principale 1, 5

Directors generales 2, 3, 4, 5  
Directorate General 1  
Direction principale 1, 5

Principal Directorate 4.1, situated partly, at The Hague and partly in Munich, is part of Directorate General 4

Legend/Legend/Légende  
Eintragungen im Organigramm  
Der jeweiligen Feder entspricht die Nummer der Organisationsstruktur, rechts unten den Namen des Leiters und der Fall Sekretariat (S).  
In der Mitte die Bezeichnung bzw. die Fachgebiete der Organisationsstruktur.  
Die Recherchen- und Prüfungsstellen sind nach Fachgebieten (FK = Internationale Patentklassifikation) organisiert.  
Entries in the organization chart  
For each box, the following information is given:  
- the number of the organizational unit, on left, below box;  
- the name of the Head and secretary (Spec.) where applicable (bottom left);  
- in the middle, the name of the organization unit or the technical fields covered.  
The search and examination directorates are organized according to technical fields.  
IPC = International Patent Classification.  
Dans chaque case figurant  
en haut à gauche le numéro de l'unité administrative,  
en bas à droite le nom du chef de centre-unité et de sa secrétaire (le cas échéant) (S)  
au centre le nom de l'unité administrative ou les domaines techniques qu'elle recouvre.  
Les directions de recherches et d'examen sont organisées selon les domaines techniques de la CIB.  
CIB = Classification internationale des brevets.  
Die Abkürzungen bedeuten:  
Abbreviations stand for:  
Les abréviations signifient:

Stand August 1988 Situation August 1988 Situation Août 1988

**Präsident  
President  
Président**

M. Braendli  
S. Vakant

1000  
1001

**Controlling Office**

1289  
1290

**Präsidentbüro  
President's Office  
Cabinet du Président**

M. F. Jäger  
S. Mrs. Lasser

1002  
1003

**Präsidentrat  
Secretariat Council  
Secrétariat du Conseil**

M. Altmann  
S. Mrs. Pfund

1102  
1103

**Prüfung/Einspruch  
Examen/Opposition**

M. Wallace  
S. Mrs. Briel

2000  
2001

**Systementwicklung  
Prüfung/Einspruch  
System Development  
Examen/Opposition  
Examen-Opposition  
Development des Systems conc.  
Examen-opposition**

M. White  
S. Mrs. Kassebeer

2800  
2801

**CHEMIE  
CHEMISTRY  
CHIMIE**

M. Tisserat  
S. Mrs. Angerer

2100  
2101

**PHYSIK ELEKTROTECHNIK  
PHYSICS ELECTRICITY  
PHYSIQUE ELECTRICITE**

M. Springer  
S. Mrs. Fischbacher

2200  
2201

**MECHANIK  
ALLEMENNE TECHNOCIE  
MECHANICS GENERAL TECHNOLOGY  
MECANIQUE  
TECHNOLOGIE GENERALE**

M. Heidegger  
S. Mrs. Urzquard

2300  
2301

**CO-2 D. leek. 301 00 347 00**

M. Magrin  
F. C. Mrs. Eidel

2110  
4319

**CO88 G. H. K. CO88. 1.00.5.16.  
CO88.50.00.10.1.0.**

M. Kirschel  
F. C. Mrs. Jabrowski

2120  
2121

**CO7C**

M. Assmann  
E. C. Mrs. Gahn

2130  
2131

**BO-1. CO18 3.00.5.02. CO2.  
C10. E218.43.22. 43.25. 43.27.**

G01 leek. G01G. H. J. L. M.  
N11.00.11.00. P. S.

**Beschwerde  
Appeals  
Recours**

M. Gorf  
S. Mrs. Kiehl

3000  
3001

**Geschichtswissenschaften  
History  
Géographie**

M. Ruckel  
3910

**Große Beschwerdekammer  
Enlarged Board of Appeal  
Grande Chambre de recours**

V. C. P. Mr. Gori

3000

**Juristische Beschwerdekammer  
Legal Board of Appeal  
Chambre de recours juridique**

V. C. P. Mr. Ford

3100

**Technische Beschwerdekammer:  
Mechanik I  
Technical Board of Appeal  
Mechanics I  
Chambre de recours technique  
Mécanique I**

V. C. P. Vakant

3600

**Technische Beschwerdekammer:  
Mechanik II  
Technical Board of Appeal  
Mechanics II  
Chambre de recours technique  
Mécanique II**

V. C. P. Vakant

3700

**Verwaltung  
Administration  
Administration**

M. Dornow  
S. Mrs. Lau

4000  
4001

**Systementwicklung, Management,  
Verwaltung + Organization  
Systems Development for Management  
Administration + Organization  
Development of systems conc.  
le management, l'administration +  
l'organisation**

M. Baurli  
S. Mrs. Baurli

4100  
4101

**EDV/Statistik  
EDP/Statistics  
Informatique/Statistique**

M. Rullens  
S. Mrs. Jordan

3100  
3101

**Finanzen  
Finance  
Finances**

M. Isenstätt  
S. Mrs. Pflügl

4200  
4201

**Finanzplanung, Haushalt  
Financial Planning, Budget  
Gestion financière, Budget**

M. Loden

4210

**Kassen- und Rechnungswesen  
Cash and Accounts  
Caisse et Comptabilité**

M. Tändler

4220

**Recht/Internationale Angelegenheiten  
Legal/International Affairs  
Questions Juridiques/  
Affaires Internationales**

Mrs. Remondas  
S. Mrs. Dolzeil

5000  
5001

**Recht  
Legal Affairs  
Affaires Juridiques**

M. Gell  
S. Mrs. Buhner

5100  
5101

**Vertretungen und Patentregister  
Representation and Register of Patents  
Représentation et Régistré des brevets**

M. Bernicker

5110

**Juristischer Dienst  
Patent Register  
Legal Service  
Patent gérant procedure  
Service juridique  
Procédure de délivrance**

M. Teschlmaier

5120

**Allgemeine Justizkanzlei  
General Legal Affairs  
Service juridique général  
Services juridiques généraux**

M. Jülich

5130

**Rechtsdokumentation  
Documentation  
Legal Documentation**

M. Jülich

5130





**VERTRETUNG****Prüfungskommission  
für die europäische  
Eignungsprüfung**

1. Bisher bekanntgemachte Mitteilungen der Prüfungskommission.

Siehe ABI. EPA, 1988, 228.

2. Mitglieder der Prüfungskommission und der Prüfungsausschüsse.

2.1 Mitglieder der Prüfungskommission

Die Amtszeit des Herrn G.H. Graf (AT) als Mitglied und stellvertretender Vorsitzender der Prüfungskommission endet am 30. November 1988. Auf Vorschlag des Präsidenten des Rats des Instituts der zugelassenen Vertreter hat der Präsident des Europäischen Patentamts Herrn J.-F. Leger (CH) zum Mitglied und stellvertretenden Vorsitzenden der Prüfungskommission berufen, dessen Amtszeit vom 1. Dezember 1988 bis 30. November 1992 dauert.

Die Amtszeit der Herren R.C. Petersen (GB) und R. Teschemacher (DE) endet nach vier Jahren am 30. November 1988.

Der Präsident des Europäischen Patentamts hat zu Mitgliedern der Prüfungskommission berufen:

a) auf Vorschlag des Präsidenten des Rats des Instituts der zugelassenen Vertreter erneut Herrn R.C. Petersen;

b) erneut Herrn R. Teschemacher.

Die Amtszeit dieser Mitglieder beginnt am 1. Dezember 1988 und beträgt vier Jahre.

2.2 Mitglieder der Prüfungsausschüsse

Herr J.A. Strebel (DE) ist mit Wirkung vom 1. Juli 1988, Herr A. Clelland (GB) mit Wirkung vom 1. November 1988, Frau B. Molac (FR) mit Wirkung vom 18. November 1988 und Herr J.M. Jonk (NL) mit Wirkung vom 1. Dezember 1988 für eine erneute Amtszeit von zwei Jahren berufen worden.

Herr D.F. Leipelt (DE) ist seit dem 31. Oktober 1988 nicht mehr Mitglied eines Prüfungsausschusses.

Die Prüfungskommission hat Herrn H.-J. Rudolph (DE) mit Wirkung vom 1. November 1988 auf die Dauer von zwei Jahren zum Mitglied eines der drei Prüfungsausschüsse ernannt.

**REPRESENTATION****Examination Board  
for the European Qualifying  
Examination**

1. Examination Board notices published to date.

See OJ EPO 1988, 228.

2. Members of the Examination Board and of Examination Committees.

2.1 Members of the Examination Board

The term of office of Mr G.H. Graf (AT) as member and deputy Chairman of the Board will end on 30 November 1988. The President of the European Patent Office, acting on a proposal by the President of the Council of the Institute of Professional Representatives, has appointed Mr J.-F. Leger (CH) as a member and deputy Chairman of the Board with effect from 1 December 1988 for a term of four years.

The terms of office of Messrs R.C. Petersen (GB) and R. Teschemacher (DE) will expire after four years on 30 November 1988.

The President of the European Patent Office has appointed as members of the Examination Board, for a further term of office:

(a) on a proposal from the President of the Council of the Institute of Professional Representatives, Mr R.C. Petersen;

(b) Mr R. Teschemacher.

The terms of office of these members are for four years with effect from 1 December 1988.

2.2 Members of the Examination Committees

Mr J.A. Strebel (DE) has been reappointed for a term of two years with effect from 1 July 1988, Mr A. Clelland (GB) with effect from 1 November 1988, Mrs B. Molac (FR) with effect from 18 November 1988 and Mr J.M. Jonk (NL) with effect from 1 December 1988.

Mr D.F. Leipelt (DE) ceased to be a member of an Examination Committee on 31 October 1988.

The Examination Board has appointed Mr H.-J. Rudolph (DE) as a member of one of the three Examination Committees for a term of two years with effect from 1 November 1988.

**REPRESENTATION****Jury d'examen pour l'examen  
européen de qualification**

1. Communications du jury publiées jusqu'à présent.

Voir JO OEB 1988, 228.

2. Membres du jury d'examen et des commissions d'examen.

2.1 Membres du jury d'examen

Le mandat de M. G.H. Graf (AT) en tant que membre et président suppléant du jury expirera le 30 novembre 1988. Pour le remplacer, le Président de l'Office européen des brevets a, sur proposition du président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés, nommé M. J.-F. Leger (CH). Son mandat prendra effet le 1<sup>er</sup> décembre 1988 et se terminera le 30 novembre 1992.

Le mandat de MM. R.C. Petersen (GB) et R. Teschemacher (DE) expirera au bout de quatre ans, le 30 novembre 1988.

Par décision du Président de l'Office européen des brevets, sont reconduits dans leurs fonctions de membres du jury d'examen:

a) sur proposition du président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés: M. R.C. Petersen;

b) M. R. Teschemacher.

La durée du mandat de ces membres du jury, qui est de quatre années, commencera à courir le 1<sup>er</sup> décembre 1988.

2.2 Membres des commissions d'examen

M. J.A. Strebel (DE) a vu son mandat de membre d'une commission d'examen prolongé de deux ans à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1988, M. A. Clelland (GB) à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1988, Mme B. Molac (FR) à compter du 18 novembre 1988 et M. J.M. Jonk (NL) à compter du 1<sup>er</sup> décembre 1988.

M. D.F. Leipelt (DE) n'est plus membre d'une commission d'examen depuis le 31 octobre 1988.

Le jury d'examen a nommé à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1988 M. H.-J. Rudolph (DE) membre d'une des trois commissions pour une période de deux ans.

### 3. Prüfungsergebnisse

Die vom 20.-22. April 1988 durchgeführte europäische Eignungsprüfung ist von den folgenden Bewerbern bestanden worden:

Ahles, Hans-Joachim  
 Atkinson, Ralph  
 Aufenanger, Martin  
 Baken, Philippus  
 Barger, Werner  
 Barlow, Michael  
 Becker, Konrad  
 Brandl, Ferdinand  
 Brown, David  
 Dawson, Elizabeth  
 Decamps, Alain  
 Dirscherl, Josef  
 Dunlop, Hugh  
 Einsel, Martin  
 Epping, Wilhelm  
 Flaccus, Rolf-Dieter  
 Flegg, Christopher  
 Franck, Peter  
 Gaunt, Robert  
 Geissler, Manfred  
 Goldbach, Klara  
 Götz, Georg  
 Groenendaal, Antonius  
 Hammann, Heinz

### 3. Examination results.

In the European Qualifying Examination, which took place from 20 to 22 April 1988, the following candidates were successful:

Hase, Christian  
 Hay, Martin  
 Hayes, Adrian  
 Henseler, Daniela  
 Hutchins, Michael  
 Iemenschot, Johannes  
 Jaenichen, Hans-Rainer  
 Kensett, John

Land, Addick  
 Lassalle, Pierre-Dominique  
 Lavy, Uriel  
 Le Forestier, Eric  
 Le Roux, Martine  
 Lethem, David James  
 Leyder, Francis  
 Lord, Hilton  
 Maggs, Michael  
 Magin, Ludwig  
 Marles, Alan  
 Matulewicz, Emil  
 Ménes, Catherine  
 Mocker, Wolfgang  
 Münch, Otto  
 Münsterer, Heribert

### 3. Résultats de l'examen.

Les candidats suivants ont été reçus à l'examen européen de qualification qui a eu lieu du 20 au 22 avril 1988:

Nash, David Allan  
 Niedmers, Ole  
 Paetsch, Werner  
 Petruzzello, Aldo  
 Radke, C. Martin  
 Rouèche, Armand  
 Santarelli, Luc  
 Schmidt, Josef  
 Schöpf, Edwin  
 Sedgwick, Freda  
 Sexton, Jane  
 Snelgrove, Susan  
 Spierenburg, Pieter  
 Stebbing, Timothy  
 Steinegger, Peter  
 Strobel, Wolfgang  
 Turi, Michael  
 Vaillant, Jeanne  
 Van Breda, Jacobus  
 Van Deursen, Petrus  
 Wallinger, Michael  
 Weber, Joachim  
 Weller, Wolfgang

**Liste  
der beim  
Europäischen Patentamt  
zugelassenen Vertreter\*)**

**List of  
professional  
representatives before  
the European Patent Office\*)**

**Liste des  
mandataires agréés  
près l'Office  
européen des brevets \*)**

### **Belgien / Belgium / Belgique**

#### **Löschungen/ Deletions/ Radiations**

Ancion, Jean-Marie (BE) — Art. 4 (1) e), 28 (2) RDR\*\*)   
42, avenue de la Rochefoucauld   
B—1330 Rixensart

De Brabanter, Maurice (BE) — R. 102 (2) a)   
Bureau Vander Haeghen   
63, avenue de la Toison d'Or   
B—1060 Bruxelles

### **Schweiz / Switzerland / Suisse**

#### **Löschungen/ Deletions/ Radiations**

Grimm, Werner (CH) — Art. 4 (1) e), 28 (2) RDR\*\*)   
Bergstrasse 25   
CH—8618 Oetwil a. See

### **Bundesrepublik Deutschland / Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

#### **Änderungen Amendments/ Modifications**

Betten, Jürgen (DE)   
Betten & Resch   
Patentanwälte   
Reichenbachstrasse 19   
D—8000 München 5

Blum, Klaus-Dieter (DE)   
Zum Morgengraben 3   
D—6237 Liederbach

Klocke, Peter (DE)   
c/o IBM Deutschland GmbH   
Patentwesen und Urheberrecht   
Schönaicher Strasse 220   
D—7030 Böblingen

Lohrentz, Franz (DE)   
Louis, Pöhlaus & Lohrentz, Patentanwälte   
Ferdinand-Maria-Strasse 12   
D—8130 Starnberg

#### **Löschungen/ Deletions/ Radiations**

Hüttisch, Herbert (DE) — R. 102 (1)   
Sperberstrasse 44   
D—8000 München 82

Ihmig, Rudolf W. (DE) — Art. 4 (1) e), 28 (2) RDR\*\*)   
Leopoldstrasse 32   
D—8000 München 40

### **Frankreich / France**

#### **Änderungen / Amendments / Modifications**

Arbousse-Bastide, Jean-Claude Philippe (FR)   
20, rue de Copenhague   
F—67000 Strasbourg

Lejet, Christian (FR)   
Bendix France   
Service Brevets Bendix Europe   
126, rue de Stalingrad   
F—93700 Drancy

Timoney, Ian Charles Craig (GB)   
Société Nationale ELF Aquitaine   
Département Propriété Industrielle   
Tour Elf   
Cedex 45   
F—92078 Paris La Défense

Wang, Pierre (BE)   
Thomson Grand Public   
Direction des affaires juridiques   
74, rue de Surmelin   
F—75980 Paris Cedex 20

#### **Löschungen / Deletions / Radiations**

Balland, André (FR) — R. 102 (1)   
Cabinet de Boisse   
37, avenue Franklin-Roosevelt   
F—75008 Paris

de Passemar, Bernard (FR) — R. 102 (1)   
25 bis, rue Franklin   
F—75116 Paris

\*) Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts (EPI-Generalsekretariat Erhardtstraße 27, D-8000 München 2, Tel. 089/2017080, Tx. 5/216834, FAX 089/2021548).

\*\*) RDR= Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (ABl. EPA 1978, 91).

\*) All persons on the list of professional representatives are members of the Institute (EPI General Secretariat, Erhardtstrasse 27, D-8000 Munich 2, Tel. 089/2017080, Tx. 5/216834, FAX 089/2021548).

\*\*) RDR= Regulation on Discipline for professional Representatives (OJ EPO 1978, 91).

\*) Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut (EPI- Secrétariat Général Erhardtstrasse 27, D-8000 Munich 2, Tél. 089/2017080, Tx. 5/216834, FAX 089/2021548).

\*\*) RDR= Règlement en matière de discipline des mandataires agréés (JO OEB 1978.91).

Huchet, André (FR) — R. 102 (1)  
Service Brevets Bendix  
44, rue François 1er  
F-75008 Paris

Moulines, Pierre (FR) — R. 102 (1)  
Cabinet Beau de Loménie  
55, rue d'Amsterdam  
F-75008 Paris

### Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

#### Änderungen / Amendments / Modifications

Buttrick, Richard (GB)  
British Telecommunications plc  
Intellectual Property Unit  
13th Floor  
151 Gower Street  
GB—London WC1E 6BA

Capsey, Sydney Ross (GB)  
21 Kingsbridge Road  
GB—Bishops Stortford, Herts. CM23 2AD

Corfield, Peter Ralph (GB)  
Marks & Clerk  
Alpha Tower  
Suffolk Street Queensway  
GB—Birmingham, B1 1TT

Drury, Peter Laurence (GB)  
GKN plc  
Groups Patents & Licensing Department  
P.O. Box 55  
Ipsley House  
Ipsley Church Lane  
GB—Redditch, Worcestershire B98 OTL

Pidgeon, Robert John (GB)  
Appleyard Lees & Co.  
15 Clare Road  
GB—Halifax, West Yorkshire HX1 2HY

Pitkethly, Robert Hamilton (GB)  
23 Carthew Road  
GB—London W6 ODU

Pratt, Richard Wilson (GB)  
GE London Patent Operation  
Burdet House  
15-16 Buckingham Street  
GB—London WC2N 6DU

Topps, Ronald (GB)  
R. Topps & Co.  
"Avilion", Noads Way  
Dibden Purlieu  
GB—Southampton S04 5PB

Wishart, Ian Carmichael (GB)  
Johnson Matthey Technology Centre  
Blounts Court  
Sonning Common  
GB—Reading, Berks RG4 9NH

Woodin, Anthony John (GB)  
50 Haylands Way  
GB—Bedford MK41 9BU

#### Löschungen/ Deletions/ Radiations

Eyles, Winifred Joyce (GB) — cf. NL

Roos, Michael John (GB) — R. 102 (1)  
Kilburn & Strode  
30 John Street  
GB—London WC1N 2DD

Tugwood, John Richard (GB) — R. 102 (2) a)  
8 Fulwood Place  
GB—London WC1V 6HG

### Griechenland / Greece / Grèce

#### Löschungen / Deletions / Radiations

Agiostratiti, Polytimi (GR) — R. 102 (1)  
24, George Street  
GR—106 82 Athens

Ekonomakis, Alexandros (GR) — R.102 (1)  
Messogion 2  
GR—115 27 Athens

Kilintireas, Panayotis (GR) — R. 102 (1)  
11, Alexandras Ave. & K. Loukareos Street  
GR—114 71 Athens

Mantzouranis, Panayotis (GR) — R. 102 (1)  
8, Vas. Sophias Ave.  
GR—106 74 Athens

### Italien / Italy / Italie

#### Änderungen / Amendments / Modifications

Da Riva, Ermanno (IT)  
Agenzia Brevetti "Pordenone"  
Via S. Quirino, 9  
I-33170 Pordenone

Giannesi, Pier Giovanni (IT)  
Industrie Pirelli S.p.A  
Direzione Brevetti  
P.le Cadorna, 5  
I-20123 Milano

#### Löschungen Deletions / Radiations

Averna, Gaetano (IT) — Art. 4 (1) e), 28 (2) RDR\*\*  
via Marcona, 90  
I-20129 Milano

**Niederlande / Netherlands / Pays-Bas****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Eyles, Winifred Joyce (GB)  
Shell International Research  
Maatschappij B.V.  
Carel van Bylandtlaan 30  
NL—2596 HR 's Gravenhage

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Groenenberg, Johannes Hendrik (NL) — R. 102 (1)  
Internationaal Octrooibureau B.V.  
Prof. Holstlaan 6  
NL—5656 AA Eindhoven

**Schweden / Sweden / Suède****Änderungen / Amendments / Modifications**

Asketorp, Göran (SE)  
Asketorp Patent & Juridik AB  
P.O. Box 1  
S—230 10 Skanör

Gasslander, Sten (SE)  
Katarina v. Kyrkogata 8  
S—116 21 Stockholm

Wideberg, Olle Sven (SE)  
Telefonaktiebolaget L M Ericsson  
Patent- and Trademark Department  
S—126 25 Stockholm

**Löschungen / Deletions / Radiations**

De Geer, Hans (SE) — R. 102 (1)  
Patent and License Department, Sandvik AB  
Fack  
S—811 01 Sandviken 1

## INTERNATIONALE VERTRÄGE

### PCT

#### Zurücknahme der Erklärung betreffend Kapitel II PCT (internationale vorläufige Prüfung) durch Dänemark und Norwegen

1.1 Durch eine Mitteilung vom 1. August 1988 an den Generaldirektor der WIPO hat **Dänemark** seine Erklärung nach Artikel 64 (1) a) PCT zurückgenommen, wonach Kapitel II PCT für diesen Staat nicht verbindlich ist.

Damit ist Kapitel II PCT **seit 1. November 1988** für Dänemark verbindlich.

1.2 Durch eine Mitteilung vom 1. Oktober 1988 an den Generaldirektor der WIPO hat **Norwegen** seine Erklärung nach Artikel 64 (1) a) PCT zurückgenommen, wonach Kapitel II PCT für diesen Staat nicht verbindlich ist.

Damit wird Kapitel II PCT am **1. Januar 1989** für **Norwegen** verbindlich.

2. Ab 1. November 1988 — im Falle Dänemarks — bzw. ab 1. Januar 1989 — im Falle Norwegens —

a) können Staatsangehörige dieser Staaten und dort ansässige Personen zu von ihnen eingereichten internationalen Anmeldungen Antrag auf internationale vorläufige Prüfung stellen (und gegebenenfalls auch nachträglich noch Vertragsstaaten auswählen);

b) können diese Staaten in Anträgen auf internationale vorläufige Prüfung ausgewählt oder auch nachträglich ausgewählt werden, sofern sie in der betreffenden internationalen Anmeldung bestimmt waren.

Anträge auf internationale vorläufige Prüfung oder nachträgliche Auswahlerklärungen können zwar, wie vorstehend dargelegt, für Dänemark erst ab dem 1. November 1988 und für Norwegen erst ab dem 1. Januar 1989 eingereicht werden; dies gilt jedoch unabhängig davon, ob die internationalen Anmeldungen, auf die sie sich beziehen, vor oder nach diesem Stichtag eingereicht worden sind.

3. Das dänische und das norwegische Patentamt haben das EPA und das Schwedische Patent- und Registrieramt als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörden (IPEA) bestimmt, wobei der Anmelder zwischen beiden Ämtern wählen kann.

4. Anmelder aus Dänemark und Norwegen, die sich für das EPA als IPEA entscheiden, werden auf den **Hinweis für PCT-Anmelder** betreffend das Verfahren vor dem EPA als IPEA verwiesen (s. ABI. EPA 1986, 441).

## INTERNATIONAL TREATIES

### PCT

#### Withdrawal by Denmark and Norway of the reservation concerning Chapter II of the PCT (international preliminary examination)

1.1 In a notification addressed on 1 August 1988 to the Director General of WIPO, **Denmark** withdrew the declaration under Article 64 (1) (a) PCT by virtue of which it was not bound by Chapter II of the PCT.

Denmark is therefore bound by the provisions of Chapter II of the PCT from **1 November 1988**.

1.2 In a notification addressed on 1 October 1988 to the Director General of WIPO, **Norway** withdrew the declaration under Article 64 (1) (a) PCT by virtue of which it was not bound by Chapter II of the PCT.

**Norway** will therefore be bound by the provisions of Chapter II of the PCT from **1 January 1989**.

2. From 1 November 1988 in the case of Denmark and 1 January 1989 in the case of Norway:

(a) nationals and residents of these States may submit demands for international preliminary examination of international applications filed by them (and also, where such demands are filed, later elections); and

(b) these States may be elected in demands for international preliminary examination and later elections submitted in respect of the international applications in which they are designated States.

Although, as just stated, demands or later elections concerning Denmark may be submitted only on or after 1 November 1988, and concerning Norway only on or after 1 January 1989, they may be submitted in respect of international applications irrespective of whether such applications were or will be filed before, on or after this dates.

3. The Danish Patent Office and the Norwegian Patent Office have specified the EPO and the Patent and Registration Office of Sweden as International Preliminary Examining Authorities (IPEA) and applicants may choose between them.

4. Applicants of Danish or Norwegian origin who choose the EPO as IPEA are recommended to take note of the **information for PCT** applicants concerning the procedure before the EPO as an IPEA, published as a Notice in OJ EPO 1986, 441.

## TRAITES INTERNATIONAUX

### PCT

#### Retrait par le Danemark et la Norvège de la réserve relative au chapitre II du PCT (examen préliminaire international)

1.1 Par une notification adressée le 1<sup>er</sup> août 1988 au Directeur Général de l'OMPI, **le Danemark** a retiré la déclaration effectuée en vertu de l'article 64.1a) du PCT, selon laquelle cet Etat n'était pas lié par le chapitre II du PCT.

En conséquence, le Danemark est lié par les dispositions du chapitre II du PCT à compter du **1<sup>er</sup> novembre 1988**.

1.2 Par une notification adressée le 1<sup>er</sup> octobre 1988 au Directeur Général de l'OMPI, **la Norvège** a retiré la déclaration effectuée en vertu de l'article 64.1) a) du PCT, selon laquelle cet Etat n'était pas lié par le chapitre II du PCT.

En conséquence, **la Norvège** sera liée par les dispositions du chapitre II du PCT à compter du **1<sup>er</sup> janvier 1989**.

2. A partir du 1<sup>er</sup> novembre 1988 pour le Danemark et du 1<sup>er</sup> janvier 1989 pour la Norvège:

a) les nationaux de ces Etats et les personnes y domiciliées pourront présenter des demandes d'examen préliminaire international relatives aux demandes internationales déposées par eux (ainsi que, le cas échéant, des élections ultérieures); et

b) ces Etats pourront être élus dans des demandes d'examen préliminaire international et faire l'objet d'élections ultérieures présentées pour des demandes internationales dans lesquelles ils auront été désignés.

Bien que, comme indiqué ci-dessus, les demandes d'examen préliminaire international ou les élections ultérieures concernant le Danemark ne puissent être présentées que le 1<sup>er</sup> novembre 1988 ou ultérieurement et concernant la Norvège que le 1<sup>er</sup> janvier 1989 ou ultérieurement, elles pourront l'être indépendamment du fait que les demandes internationales pour lesquelles elles sont présentées auront été déposées avant ces dates, à ces dates ou ultérieurement.

3. L'Office danois des brevets ainsi que l'Office norvégien des brevets ont spécifié l'OEB et l'Office des brevets et de l'enregistrement de la Suède en tant qu'autorités chargées de l'examen préliminaire international (IPEA), au choix du déposant.

4. Il est recommandé aux déposants d'origine danoise et norvégienne qui choisiront de s'adresser à l'OEB en qualité d'IPEA, de prendre connaissance de l'**avis aux déposants PCT** concernant la procédure devant l'OEB en tant qu'IPEA, publié dans le JO OEB 1986, 441.



Es liegt im Interesse der Anmelder, die darin enthaltenen Empfehlungen zu befolgen, damit die Formerfordernisse, denen der Antrag auf vorläufige Prüfung entsprechen muß, möglichst schnell erfüllt sind und möglichst viel Zeit für die Sachprüfung zur Verfügung steht.

Die Gebühren (s. Nr. 6 des Hinweises) können am schnellsten durch Abbuchung von einem beim EPA eröffneten laufenden Konto entrichtet werden (Einzelheiten s. ABl. EPA 1982, 15 und 1984, 321). Wird ein anderer Zahlungsweg gewählt, so sei daran erinnert, daß alle Gebühren in der Währung eines Vertragsstaats des EPÜ auf eines der für die EPO eröffneten Bank- oder Postscheckkonten einzuzahlen sind; die Währung richtet sich nach der des Staates, in dem das Konto geführt wird (Einzelheiten s. Rubrik "Gebühren - Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen" in jedem Heft des Amtsblatts).

It is in the interests of applicants to take careful note of this information in order to minimise the time devoted to preliminary examination formalities and maximise that spent on substantive examination.

With regard to payment of fees (cf. point 6 of the Notice) the quickest method is to request that a deposit account with the EPO be debited (for further information see OJ EPO 1982, 15 and 1984, 321). In the case of any other means of payment it should be remembered that all fees must be paid into one of the EPO's bank or Giro accounts in one of the currencies of the Contracting States to the EPC; the currency must be that of the State in which the account is held (for further information see "Fees - Guidance for the payment of fees, costs and prices" published in every issue of the OJ EPO).

Il est de l'intérêt des déposants de suivre les indications qui leur sont adressées dans cet avis afin de réduire dans toute la mesure du possible le temps nécessaire pour que les exigences formelles auxquelles doit satisfaire la demande d'examen préliminaire soient remplies et pour qu'un temps maximum puisse être consacré à l'examen quant au fond.

En ce qui concerne le paiement des taxes (cf. point 6 de l'avis), le moyen le plus rapide d'acquittement consiste à requérir le débit d'un compte courant ouvert auprès de l'OEB (pour plus de précisions, cf. JO OEB, 1982, 15 et 1984, 321). Pour tout autre moyen de paiement, il y a lieu de rappeler que toute taxe doit être acquittée dans l'une des monnaies des Etats contractants de la CBE, auprès d'un des comptes bancaires ou de chèques postaux ouverts au nom de l'OEB; la monnaie doit être celle de l'Etat dans lequel le compte est ouvert (pour plus de précisions, se référer à la rubrique "Taxes - Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente" publiée dans chaque numéro du JO OEB).

  
**GEBÜHREN****Hinweise für die Zahlung von  
Gebühren, Auslagen und  
Verkaufspreisen**

Der derzeit aktuelle Gebührenhinweis ist im Amtsblatt 10/1988, Seiten i-ix veröffentlicht.

Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem in diesem Amtsblatt abgedruckten Hinweis haben sich nicht ergeben.

  
**FEES****Guidance for the payment of  
fees, costs and prices**

The fees guidance currently in force was published in Official Journal 10/1988, pages i-ix.

Amendments and additions to the guidance published in that Official Journal have not occurred.

  
**TAXES****Avis concernant le paiement  
de taxes, frais et tarifs de  
vente**

Le texte de l'avis actuellement applicable a été publié au Journal officiel n° 10/1988, pages i-ix.

Il n'a fait l'objet d'aucun changement depuis cette publication.

	<b>1 Tagungen im Rahmen der Europäischen Patentorganisation</b>	<b>1 European Patent Organisation Meetings</b>	<b>1 Réunions dans le cadre de l'Organisation européenne des brevets</b>
	<b>EPA</b>	<b>EPO</b>	<b>OEB</b>
17.-18.11.1988	Ständiger Beratender Ausschuß beim EPA (SACEPO) München	Standing Advisory Committee before the EPO (SACEPO) Munich	Comité consultatif permanent auprès de l'OEB (SACEPO) Munich
22.-23.11.1988	Haushalts- und Finanzausschuß München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich
5.-9.12.1988	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
20.-22.2.1989	Arbeitsgruppe "Technische Information" Den Haag	Working Party on Technical Information The Hague	Groupe de travail "Information technique" La Haye
8.5.1989	Arbeitsgruppe "Statistik" München	Working Party on Statistics Munich	Groupe de travail "Statistiques" Munich
8.-12.5.1989	Haushalts- und Finanzausschuß München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich
3.-7.7.1989	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
16.10.1989	Arbeitsgruppe "Statistik" München	Working Party on Statistics Munich	Groupe de travail "Statistiques" Munich
16.-20.10.1989	Haushalts- und Finanzausschuß München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich
4.-8.12.1989	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
	<b>EPI</b>	<b>EPI</b>	<b>EPI</b>
8.-9.5.1989	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Barcelona	Council of the Institute of Professional Representatives Barcelona	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Barcelone
	<b>2 Internationale Tagungen und Veranstaltungen</b>	<b>2 International Meetings and Events</b>	<b>2 Réunions et manifestations internationales</b>
	<b>WIPO</b>	<b>WIPO</b>	<b>OMPI</b>
14.-22.11.1988	Sitzung zur Vorbereitung der Diplomatischen Konferenz zur Annahme eines Vertrags zum Schutz des geistigen Eigentums an integrierten Schaltungen Genf	Preparatory Meeting for the Diplomatic Conference on the Adoption of a Treaty on the Protection of Intellectual Property in Respect of Integrated Circuits Geneva	Réunion préparatoire à la conférence diplomatique pour l'adoption d'un traité sur la protection de la propriété intellectuelle en matière de circuits intégrés Genève
28.11.-2.12.1988	Sachverständigenausschuß für die Ausarbeitung von Mustervorschriften auf dem Gebiet des Urheberrechts Genf	Committee of Experts on Model Provisions for Legislations in the Field of Copyright Geneva	Comité d'experts sur les dispositions types de législations dans le domaine des droits d'auteur Genève

5.-9.12.1988	Madri der Verband: Ausschuß zur Vorbereitung der Diplomatischen Konferenz zur Annahme von Protokollen zum Madri der Abkommen Genf	Madrid Union: Preparatory Committee for the Diplomatic Conference for the Adoption of Protocols to the Madrid Agreement Geneva	Union de Madrid: Comité préparatoire de la Conférence diplomatique pour l'adoption de protocoles de l'Arrangement de Madrid Genève
12.-16.12.1988	Sachverständigenausschuß für die Harmonisierung bestimmter Rechtsvorschriften zum Schutz von Erfindungen (5. Sitzung) Genf	Committee of Experts on the Harmonization of Certain Provisions in Laws for the Protection of Inventions (5th Session) Geneva	Comité d'experts sur l'harmonisation de certaines dispositions des législations protégeant les inventions (5 <sup>e</sup> session) Genève
12.-16.12.1988	Exekutivausschuß "Koordini erung" des PCIPI (Ständiger Ausschuß für die Information zum gewerblichen Rechtsschutz) (3. Sitzung) Genf	Executive Coordination Committee of the PCIPI (Permanent Committee on Industrial Property Information) (3rd Session) Geneva	Comité exécutif de coordination du PCIPI (Comité permanent chargé de l'information en matière de propriété industrielle) (3 <sup>e</sup> Session) Genève
19.12.1988	Informationsveranstaltung für nichtstaatliche Organisationen über gewerblichen Rechtsschutz und Urheberrecht Genf	Information Meeting for Non-Governmental Organizations on Intellectual Property Geneva	Réunion d'information sur la propriété intellectuelle destinée aux organisations non gouvernementales Genève
4.-10.6.1989	<b>AIPPI</b> Kongreß Amsterdam	<b>AIPPI</b> Congress Amsterdam	<b>AIPPI</b> Congrès Amsterdam

**3  
Sonstige  
Veranstaltungen  
in den  
Vertragsstaaten**

**3  
Other Events  
in the Contracting  
States**

**3  
Autres manifestations  
prévues dans les  
Etats contractants**

*Einrichtungen in den EPÜ-Vertragsstaaten, die Tagungen zu Themen im Zusammenhang mit dem europäischen Patentsystem oder nationalen Patentsystemen und verwandten Gebieten veranstalten, werden gebeten, dem Referat 5.2.1 des EPA im voraus Einzelheiten zu solchen Tagungen zu nennen, damit sie in diesen Teil des Terminkalenders aufgenommen werden können.*

*Organisations in the EPC Contracting States holding meetings on themes pertaining to the European or national patent systems and related subjects are invited to send advance details of such meetings to Department 5.2.1 of the EPO for inclusion in this part of the Calendar of Events.*

*Les organisations des Etats parties à la CBE qui prévoient de tenir des réunions sur des sujets en relation avec les systèmes européen et nationaux de brevets et sur des sujets voisins sont invitées à communiquer à l'avance des informations à ce sujet au service 5.2.1 de l'OEB, pour que ces informations puissent être publiées dans cette partie du calendrier.*

**DE:**

10.-11.11.1988  
VPP<sup>1)</sup>  
Fachtagung  
Frankfurt/Main

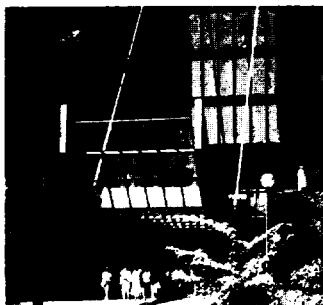
13.-14.4.1989  
VPP<sup>1)</sup>  
Fachtagung  
Mainz

<sup>1)</sup> Deutscher Verband der Patentingenieure und Patentassessoren e.V., Uhlandstr. 1, 4100 Duisburg 46, Tel.: 0211-820-2658.

## Freie Planstellen

## Vacancies

## Vacances d'emplois

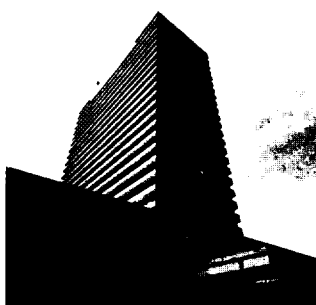


München  
Munich

Bewerbungen mit Lebenslauf werden für die Stellen in München an das Europäische Patentamt — Referat Personaldienst —, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, für die Stellen in Den Haag an den Leiter des Personalreferats der Generaldirektion 1 des Europäischen Patentamts, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH, und für die Stellen in Berlin an den Leiter der Dienststelle Berlin der Generaldirektion 1 des Europäischen Patentamts, Gitschiner Str. 103, D—1000 Berlin 61, erbeten. Die Stellen stehen männlichen und weiblichen Bewerbern offen. Bei gleicher Eignung werden Schwerbehinderte bevorzugt.

Der Bewerbung beizufügen bzw. umgehend nachzureichen ist ein vollständig ausgefüllter Bewerbungsbogen. Das Formblatt kann unter der angegebenen Anschrift oder fernmündlich (München: 089/23994318; Den Haag: 070/40-2040; Berlin: 030/2594644) angefordert werden.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.



Den Haag  
The Hague  
La Haye

Applications, together with curriculum vitae, should be sent in the case of Munich to the European Patent Office, Personnel Department, Erhardtstraße 27, D—8000 Munich 2, in the case of The Hague to the Head of Personnel, Directorate-General 1, European Patent Office, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH and in the case of Berlin to the Head of the Berlin sub-office, Directorate-General 1, European Patent Office, Gitschiner Str. 103, D—1000 Berlin 61. Posts are open to both men and women. Preferential treatment will be given to applications from disabled persons with equal qualifications.

An application form, obtainable from the above address or by telephone (Munich: 089/23994316; The Hague: 070/40-2040; Berlin: 030/2594644) must be completed and either enclosed with the application or submitted under separate cover immediately afterwards.

Posts are graded in accordance with the Co-ordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.



Berlin

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées, en ce qui concerne Munich, à l'Office européen des brevets — Service du Personnel, Erhardtstraße 27, D—8000 Munich 2, en ce qui concerne La Haye, au Chef du Service du Personnel, Direction Générale 1, Office européen des brevets, Postbus 5818, NL—2280 HV Rijswijk ZH et, en ce qui concerne Berlin, au Chef de l'agence de Berlin, Direction Générale 1, Office européen des brevets, Gitschiner Str. 103, D—1000 Berlin 61. Ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes. A aptitudes égales, préférence sera donnée aux handicapés physiques.

Les candidatures doivent être accompagnées ou suivies sans délai de l'envoi du formulaire de candidature. Pour se procurer ce formulaire, prière d'écrire à l'adresse indiquée ci-dessus ou de téléphoner (Munich: 089/23994316; La Haye: 070/40-2040; Berlin: 030/2594644).

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des Organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

**PRÜFER (1114/5),  
Den Haag/Berlin und  
PRÜFER (1124/5),  
München-  
Kennziffer: OJ 11/1**

(Besoldungsgruppe A1/2/3). Der Prüfer in Den Haag/Berlin führt Recherchen über (europäische und nationale) Patentanmeldungen im Hinblick auf folgende Tätigkeiten durch: Analysierung der Anmeldungen, Bestimmung des Schutzbereichs, Festlegung der Recherchenstrategien, Erfassung aller Aspekte und Ausführungsarten der Erfindung, Durchführung von Recherchen in der ausgewählten Dokumentation, Beurteilung der Neuheit und der erfinderischen Tätigkeit, Auswahl der relevantesten Dokumente und Aufnahme dieser Dokumente in die Recherchenberichte, die an die Prüfungsabteilungen in München weitergeleitet werden.

(Besoldungsgruppe A1/2/3). Der Prüfer in München führt die Sachprüfung europäischer Patentanmeldungen in den ihm zugewiesenen Gebieten der Technik durch. Diese Arbeit wird in Übereinstimmung mit dem Europäischen Patentübereinkommen durchgeführt und umfaßt den Dialog mit dem Anmelder oder dessen Vertreter sowie die Ausarbeitung von Empfehlungen für die aus drei Mitgliedern bestehende Prüfungsabteilung, ob auf die Anmeldung ein Patent erteilt werden soll oder ob sie zurückgewiesen werden soll. Seine Aufgaben umfassen ferner die Prüfung von Einsprüchen gegen europäische Patente.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium der Ingenieurwissenschaften (Mechanik, Elektromechanik, Elektrotechnik oder Elektronik), Physik oder Chemie, ausgezeichnete Kenntnisse einer Amtssprache des Amtes und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

Für die Prüferstellen in München werden Bewerber mit Erfahrung als Patentanwalt oder als Prüfer in einem nationalen Patentamt bevorzugt berücksichtigt.

Über die Mindestanforderungen hinausgehende Sprachkenntnisse sind von Vorteil. Bewerber über 40 Jahre werden nur in Ausnahmefällen berücksichtigt.

**EXAMINERS (1114/5),  
The Hague/Berlin and  
EXAMINERS (1124/5),  
Munich-  
Ref.: OJ 11/1**

(Grade A1/2/3). The examiner in The Hague/Berlin carries out search examinations of patent applications (European and national) to analyse them, to determine the scope of the invention, to formulate search strategies, to cover all aspects and embodiments of the invention, to conduct the searches in the selected documentation, to assess the novelty and inventive step, to select the most relevant documents and to incorporate these in the reports transmitted to the Examining Divisions in Munich.

(Grade A1/2/3). The examiner in Munich carries out the substantive examination of European patent applications in the technical fields assigned to him. This work, which is carried out in accordance with the European Patent Convention, comprises communicating with the applicant or his representative and making recommendations to a 3-member Examining Division on whether to grant or refuse the application. The duties also include the examination of oppositions to European patents.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level in engineering (mechanical, electromechanical, electrical or electronic), physics or chemistry, excellent knowledge of one of the official languages of the Office and ability to understand the other two.

For examiner posts in Munich, preference will be given to candidates who have had patent experience either as a patent attorney or as an examiner in a national patent office.

Preference will be given to candidates who exceed the minimum language requirements. Candidates over 40 years old will be considered only exceptionally.

**EXAMINATEURS (1114/5)  
à La Haye/Berlin et  
EXAMINATEURS (1124/5)  
à Munich-  
Réf.: OJ 11/1**

(Grade A1/2/3). L'examinateur de La Haye/Berlin effectue les examens de recherche concernant les demandes de brevets (européens et nationaux); il est chargé d'analyser celles-ci, de déterminer la portée de l'invention, de définir des axes de recherche, d'étudier tous les aspects et toutes les réalisations de l'invention, de conduire les recherches dans la documentation qui a été sélectionnée, d'apprécier la nouveauté et l'activité inventive, de sélectionner les documents les plus pertinents en les intégrant aux rapports transmis aux divisions d'examen à Munich.

(Grade A1/2/3). L'examinateur de Munich effectue l'examen quant au fond des demandes de brevet européen dans les domaines techniques qui lui ont été affectés. Ces tâches, qu'il exécute conformément aux dispositions de la Convention sur le brevet européen, comprennent également les prises de contact avec le demandeur ou son mandataire et la formulation de recommandations à une division d'examen composée de trois membres, quant à l'admission ou au rejet de la demande. L'examen d'oppositions aux brevets européens entre également dans ses attributions.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme d'ingénieur (de mécanique, d'électromécanique, d'électrotechnique, d'électronique, de physique ou de chimie). Ils doivent posséder une excellente connaissance d'une des langues officielles de l'Office et l'aptitude à comprendre les deux autres.

Pour les postes d'examinateur à Munich, la préférence sera donnée aux candidats ayant acquis une expérience en matière de brevets pour avoir travaillé comme conseil en brevets ou comme examinateur dans un office de brevets national.

La préférence sera donnée aux candidats dont les connaissances linguistiques vont au-delà des qualifications minimales. Les candidats âgés de plus de quarante ans ne seront retenus que dans des cas exceptionnels.

## **EUROPEAN PATENT ATTORNEY**

sought to start a  
Munich based law firm

Applications to and information from :  
E. A. Müller, Ansprengerstr. 25,  
D-8000 München 40

**The University of Warwick  
Department of Biological Sciences**

### **AN INTRODUCTION TO GENETIC ENGINEERING**

A short course for patent practitioners, supported by FICPI-UK, designed to provide a basic introduction to the major concepts, terminology and techniques in genetic engineering. Lectures will be supplemented with practical laboratory displays.

The course, our fifth re-run, will be held at the University of Warwick, Coventry from 29th to 31st March, 1989. The fee, including accommodation, all meals and VAT is £600.

**The closing date for applications is 31st December, 1988. For further information and application forms please contact Miss Carol Trimnell, Department of Biological Sciences, University of Warwick, Coventry, England, CV4 7AL (Telephone (0203 523568 - direct line).**



**FILIALE GROUPE MULTINATIONAL  
EQUIPEMENTS AUTOMOBILE**

recherche pour son  
SERVICE BREVETS

**INGENIEURS  
BREVETS CONFIRMES**

mandataires européens agréés obligatoires

**POUR ACTIVITE DANS LE DOMAINE  
DE LA MECANIQUE**

Une très bonne connaissance de l'anglais est indispensable et de bonnes connaissances en électronique seront également appréciées.

Les postes sont à pouvoir en proche banlieue parisienne.

Envoyer lettre de candidature, CV, photo et prêt. sous réf. E 90559 à Contesse Publicité - 20, avenue de l'Opéra, 75040 Paris cedex 01 qui transmettra.

CONTESSÉ

**TRAINING FOR QUALIFICATION  
AS EUROPEAN PATENT ATTORNEY**

*Weekend Worksessions  
aimed at developing the  
skills required to pass  
the Opposition Paper and  
the Legal Paper  
of the European Qualifying  
Examination*

OPPOSITION Jan. 14/15 1989

LEGAL Feb. 25/26 1989

Details available from :

**Brian Cronin**  
5, rue de la Prairie

1196 Gland, Switzerland  
Tel. (022) 31.93.56

Nous cherchons un

**INGÉNIEUR EN BREVETS**

aimant le travail indépendant dans une bonne ambiance, ayant le sens des responsabilités et disposé à faire une carrière intéressante, exigeant de l'application et de la conscience professionnelle, dans un ancien bureau connu mondialement.

Possibilité de promotion rapide pour personne qualifiée.

*Conditions souhaitées :*

Formation d'ingénieur électricien (éventuellement physicien), langues allemande, française et anglaise si possible parlées et écrites. Plusieurs années de pratique dans la branche. Mandataire européen agréé.

Les offres manuscrites détaillées, dans la langue maternelle, seront traitées confidentiellement et sont à adresser à :

**G.E. Kirker, président**  
**Kirker & Cie S.A.,**  
**14, rue du Mont-Blanc**  
**1211 Genève 1 (Suisse)**

Nous cherchons un

**Ingénieur en propriété industrielle**

(ingénieur ou chimiste) pour compléter l'organisation de notre bureau d'ingénieur-conseils de renommée internationale à Genève. En plus des qualifications usuelles (mandataire européen agréé) et plusieurs années d'expérience, d'excellentes connaissances en particulier de l'anglais, mais également de l'allemand et du français sont nécessaires.

Age idéal : **35-45 ans**. L'apport d'une clientèle serait un avantage. Possibilité d'avancer rapidement et de devenir associé.

Les offres accompagnées d'un CV seront traitées avec la plus grande discrétion par :

**M. A. REVERDIN c/o Katarov SA,**  
**18, rue des Epinettes, CH-1227, GENÈVE**